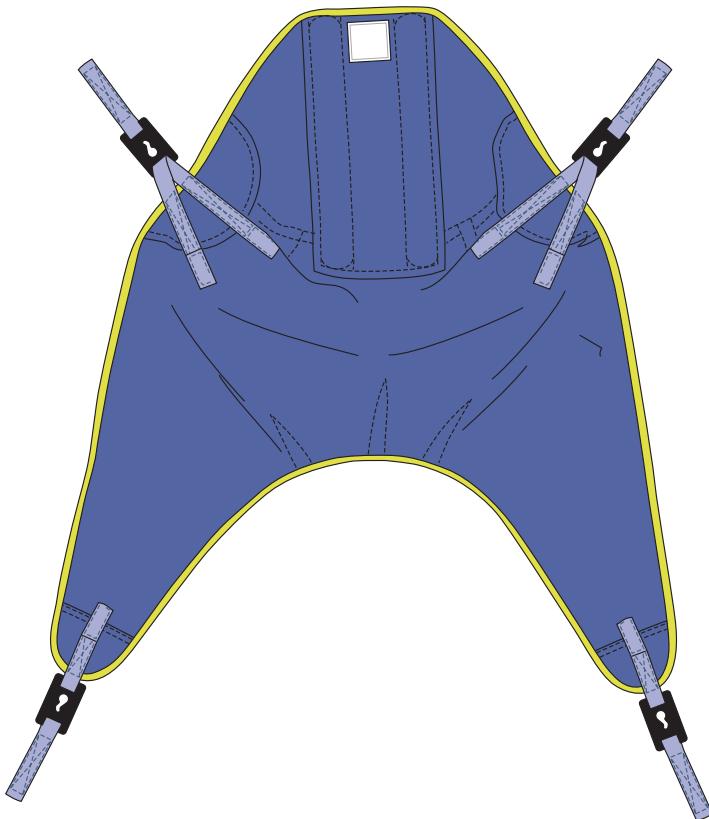


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Clip Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Připojení a odpojení klipů	8
Zákaznická podpora	2	Připojení klipů (5 kroků)	8
Definice použité v tomto návodu	2	Odpojení klipů (3 kroky)	8
Určené použití	3	Použití vaku	8
Posuzování pacientů/klientů	3	Na lůžku (22 kroků)	8
Předpokládaná životnost	3	Na židli/vozíku (20 kroků)	9
Bezpečnostní pokyny	4	Na podlaze (33 kroků)	10
Bezpečné postupy	4	Odstranění vaku	11
Závažná nežádoucí příhoda	4	Na lůžku (13 kroků)	11
Označení dílů	5	Na židli/vozíku (11 kroků)	12
Příprava	5	Čistění a dezinfekce	12
Před prvním použitím (6 kroků)	5	Pokyny pro čištění (7 kroků)	13
Před každým použitím (7 kroků)	5	Jednorázový vak – NEPERTE	13
Po každém použití	5	Čisticí chemikálie	13
Výběr velikosti vaku	6	Dezinfece	13
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)	6	Péče a preventivní údržba	13
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)	6	Před každým použitím a po něm	13
Výběr vaku	6	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty	13
Přesun/koupání	6	Skladování	13
Přesun/převoz	6	Servis a údržba	13
Povolené kombinace	7	Odstraňování problémů	14
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	7	Technické specifikace	15
		Štítek na vaku	16

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Máte povinnost přečíst si návod k použití.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společnosti Arjo. © Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si kupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento *návod k použití*. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obrátěte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *návodu*.

Definice použité v tomto návodu

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

cs

Pasivní klipový vak je produkt určený pro asistovaný přesun pacientů/klientů s omezenou hybností. Pasivní klipový vak by měl být používán společně se zvedáky společnosti Arjo v souladu s povolenými kombinacemi specifikovanými v tomto návodu k použití. Produkty vyrobené ze síťového materiálu (MAA4060M, MAA4061M a MAA4160M) jsou určené ke koupání. Vaky In Situ Sling (MAA2040M a MAA2070M) jsou určeny k sezení po dobu mezi přesuny. Pasivní klipové vaky jsou určeny k použití pouze se zvedáky Arjo vybavenými závesnými rameny s čepy pro klipy. Pasivní klipový vak je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v prostředí domácí péče.

Jednorázový klipový vak byl zkonstruován k přesunu pacientů/klientů za použití přepravních zvedáků v nemocnicích nebo ošetřovatelských zařízeních pod dohledem školeného zdravotnického personálu. Charakter provedení jednorázového klipového vaku vyžaduje, aby byl používán pouze po omezenou dobu, a to jako jednorázová pomůcka pouze pro jednoho pacienta/klienta. Jednorázový klipový vak by měl být používán společně se zvedáky společnosti Arjo v souladu s povolenými kombinacemi specifikovanými v tomto návodu k použití. Jednorázový klipový vak je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech a dalších zdravotnických zařízeních.

Jednorázový klipový vak se nesmí používat k podpoře pacienta/klienta během koupele nebo sprchování. Jednorázový klipový vak je určen k jednorázovému použití a nelze jej prát.

Pasivní klipový vak/jednorázový klipový vak smí být používán pouze řádně vyškolenými pečujícími osobami s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu. Pasivní klipový vak/jednorázový klipový vak by měl být používán pouze pro účely uvedené v tomto návodu. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby zdravotnická zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- je upoután na invalidní vozík
- není schopen se sám podpírat,
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
- ve většině situací závisí na pečující osobě

- vyžaduje zvýšenou fyzickou náamu ze strany pečující osoby
- je velmi důležité stimulovat zbyvající schopnosti

Nebo je pacient/klient:

- pasivní
- může být zcela upoután na lůžko
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na pečující osobě
- vyžaduje zvýšenou fyzickou náamu ze strany pečující osoby
- Stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) pasivního klipového vaku:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost pasivního klipového vaku/jednorázového klipového vaku představuje maximální dobu jeho užitečné životnosti.

Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natření či jiného poškození (tj. prasklé, ohnuté či zlomené části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte.

Jednorázové vaky jsou určeny k použití pouze po omezenou dobu. Z podstaty své konstrukce musí být jednorázové vaky považovány za prostředek pro jedno použití u konkrétního pacienta/klienta. U prateľných pasivních klipových vaku je jejich stav ovlivňován počtem prani, teplotou prani, pracími prostředky, dezinfekčními prostředky, četností používání, hmotností pacientů/klientů a dalšími faktory.

Předpokládaná životnost pasivního klipového vaku/jednorázového klipového vaku:

Životnost

- Modely vaku MAA2040M a MAA2070M – 1,5 roku (pasivní klipový vak)
- Jednorázové vaky – 2 týdny při 4 přesunech denně
- Všechny ostatní vaky – 2 roky

Doba použitelnosti:

- 5 let (pasivní klipový vak/jednorázový vak)

Bezpečnostní pokyny

CS

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím proveděte posouzení pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitych výrobků a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, prostředek skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi/klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte prostředek přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

VAROVÁNÍ

Tato varování se týkají konkrétních modelů vaku MAA2040M a MAA2070M:

Pacienti/klienti sedící na židli či v křesle jsou vystaveni zvýšenému riziku vzniku dekubitů v důsledku vysokých tlaků, které působí na rozhraní a jsou soustředěny na malou plochu ve srovnání s ležením na lůžku. Před rozhodnutím, zda po libovolné dobu ponechat vak pod pacientem/klientem, by mělo být provedeno individuální posouzení jeho celkového stavu a také stavu jeho kůže.

Bude-li rozhodnuto o tom, že pacient/klient zůstane po dobu mezi přesuny sedět ve vaku, je nutné stanovit odpovídající plán péče zahrnující pravidelnou kontrolu kůže se zvláštní pozorností věnovanou tlakovým bodům a intervalům častého polohování, které by měly být zdokumentovány a založeny na individuálním stupni rizika vzniku dekubitů.

Lékař by měl rovněž vzít v úvahu specifický povrch pro uvolnění nebo na redistribuci tlaku, na němž pacient/klient sedí, a ověřit, že je vak správně umístěn a nastaven (odstraněním poutek a klipů z dosahu sedícího pacienta/klienta), aby bylo zajištěno, že vak nebude mít vliv na účinnost sedáku nebo polštáře.

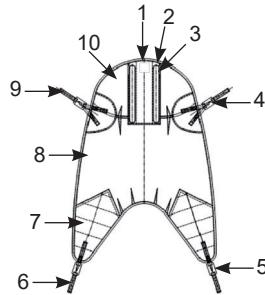
Bezpečné postupy

- Jakmile pacient/klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Pacienty/klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou.

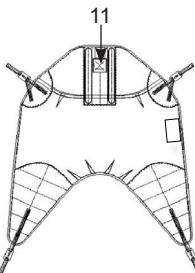
Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobcí či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž je usazen.

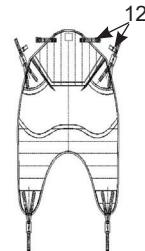
Označení dílů



1. Štítek vaku
2. Kapsa na výztuhu
3. Výztuha
4. Připevnovací spona (ramenní)
5. Upínací spona (stehenní)
6. Stehenní popruh



7. Stehenní klopa
8. Hlavní část
9. Ramenní popruh
10. Hlavová část
11. Identifikační štítek jednorázového vaku
12. Přezka



cs

Příklady vaku. Nejsou zastoupeny všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem/klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta/klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi pacienty/klienty.

Před každým použitím (7 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta/klienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu pacienta/klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramene a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte zařízení.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:

- opotřebení,
- uvolněné stehy,
- roztržení,
- otvory v látce,
- znečištěná látnka,
- poškozené spony,
- nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.
5. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku jednorázového vaku. Pokud byl jednorázový vak vypráš, vyhodte ho do odpadu. Viz „Jednorázový vak – NEPERTE“ na straně 13.
6. Pokud je viditelný tento symbol, jednorázový vak NEPOUŽÍVEJTE. Štítek indikuje, že byl jednorázový vak vypráš.
7. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznamete se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

Po každém použití

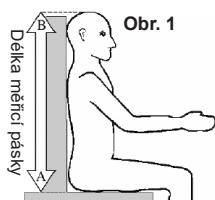
Když pacient opouští nemocnici, jednorázový vak používaný u tohoto pacienta vyhodte.

Výběr velikosti vaku

Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

Měřicí páška od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce pacienta/klienta.

1. Je-li to možné, pacient/klient by měl sedět.
2. Bod A na měřicí páse umístěte přes pacientovu/klientovu kostrč / proti sedací části (pozice A). (Viz Obr. 1) a (Viz Obr. 2)

**Obr. 2**

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.8	104.7	114.7
HEAD	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2
B	XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta/klienta.

Přesun/koupání

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Klipový vak In Situ ke koupání – nepolstrované nožní části	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Klipový vak ke koupání – nepolstrované nožní části	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Klipový vak ke koupání – polstrované nožní části	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Klipový vak ke koupání – polstrované a prodloužené nožní části	M, L, LL, XL

Přesun/převoz

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Klipový vak – nepolstrované nožní části	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Klipový vak In Situ – nepolstrované nožní části	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Klipový vak – polstrované nožní části	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Klipový vak – polstrované nožní části	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Klipový vak Comfort – polstrované nožní části	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Klipový vak – polstrované a prodloužené nožní části	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Jednorázový klipový vak	S, M, L, LL, XL, XXL

Čísla výrobků s „příponou A“ (např. MAA4000MA) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu*.
 Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte nejnižší SWL celého systému. Například zvedák/závěsné rameno Maxi Twin Compact má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 160 kg (352 lb) a vak MAA2000M má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 272 kg (600 lb). To znamená, že zvedák/závěsné rameno má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Pacient/klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

CS

Zvedák	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Závěsné rameno (DPS)	Střední s pohonem	Ploché	Ruční	Střední s ručním ovládáním	Výkon
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Zvedák	Maxi Move				Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
Závěsné rameno (DPS)	Malé ruční	Střední s ručním ovládáním	Střední s pohonem	Velké s pohonem	Ruční ploché	Střední s pohonem
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L

MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL LL, XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	-	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Připojení a odpojení klipů

POZNÁMKA

Pokud je to u vašeho zvedáku možné, závěsné rameno pomocí dynamického polohovacího systému (DPS) přesuňte, aby šlo sponu na vaku snáze připnout. Pokyny naleznete v návodu k použití zvedáku.

Připojení klipů (5 kroků)

- Umistěte klip na čep závěsného ramene (Viz Obr. 3)
- Zatáhněte za popruh směrem dolů.

- Čep musí být zajištěn na horním konci klipu.
(Viz Obr. 4)

- Popruh nesmí být skřípnutý mezi klipem a závěsným ramenem.
- Popruhy nesmí být zkroucené.

Odpojení klipů (3 kroky)

Před odstraněním klipu musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

- Zatáhněte za popruh směrem nahoru. (Viz Obr. 5)
- Čep musí být odjištěn na spodním konci klipu.
- Klip odstraňte.

Použití vaku

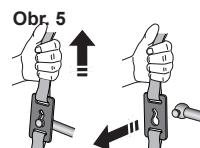
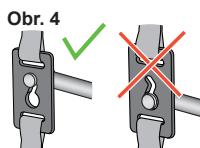
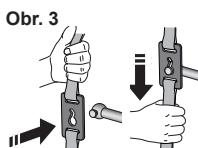
Na lůžku (22 kroků)

- Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
- Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
- Pacient/klient musí ležet natažený na zádech.
- Zkontrolujte, zda jsou do kaps plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
- Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůckou od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky

- Přehoďte složený vak pacientovi/klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta/klienta, počínaje kostrou. Umistěte stehenní klopy směrem k nohám. (Viz Obr. 6)
- Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta.
- Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.
- Vytáhněte zbyvající část vaku zpod těla pacienta/klienta.
- Otoče pacienta/klienta zpět na záda.
- Umistěte stehenní klopy pod pacientovy/klientovy nohy. (Viz Obr. 7)

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.



13. Zajistěte následující: (Viz Obr. 8)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem/klientem.
- Při použití vaku s toaletním otvorem se ujistěte, že je otvor správně umístěn.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

14. Paže pacienta/klienta musí být uvnitř vaku.

15. Postavte zvedák vedle pacienta/klienta a aktivujte brzdy zvedáku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

16. Připevněte vak.

17. V případě potřeby nastavte závěsné rameno do zakloněné polohy. (Viz Obr. 9) a (Viz Obr. 4)

Použijte pokud možno dynamický polohovací systém (DPS). V případě ručního DPS jedna pečující osoba přidržuje DPS a druhá obsluhuje zvedák.

18. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (Viz Obr. 10)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

19. Ujistěte se, zda:

- jsou všechny spony rádně připnuté;
- jsou všechny popruhy rovné (nesmí být zkroucené);
- pacient/klient leží ve vaku pohodlně.

20. Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním klípu se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese. Uvolněte brzdy na zvedáku.

21. Pacienta/klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

Na židli/vozíku (20 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
4. Postavte se před pacienta/klienta a nakloňte ho dopředu.
5. Přehod'te vak přes jeho záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi/klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
6. Středová čára musí být vyravnána s páteří a kostrčí pacienta/klienta.
7. Zastrčte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo.
8. Položte pacienta/klienta zpět.
9. Umístejte stehenní klopy pod pacientovy/klientovy nohy. (Viz Obr. 11)
10. Zajistěte následující: (Viz Obr. 12)
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem/klientem.
 - Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

11. Paže pacienta/klienta musí být uvnitř vaku.

12. Uved'te závěsné rameno do polohy pro sezení, rozevřete široce nohy zvedáku a postavte zvedák před pacienta/klienta. (Viz Obr. 13)

13. Zvedák zabrzděte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



Obr. 10



14. V případě potřeby upravte závěsné rameno.
 15. Připevněte vak.

VAROVÁNÍ

Popruhy nesmí být zachyceny vozíkem nebo kolečky zvedáku.

16. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (Viz Obr. 14)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

17. Ujistěte se, zda:
- jsou všechny spony rádně připnuté;
 - jsou všechny popruhy rovné (nesmí být zkroucené);
 - pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
18. Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním klipu se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
19. Uvolněte brzdy na zvedáku.
20. Pacienta/klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

Na podlaze (33 kroků)

1. Proveďte klinické posouzení pacienta/klienta. Vak nepoužívejte, pokud má pacient/klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz *návod k použití lehátko s pevnou podložkou*.
2. Podložte hlavu pacienta/klienta polštářem. (Viz Obr. 15)
3. Pacient/klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte pacienta/klienta pomocí ploché nebo válcové smýkací pomůcky od společnosti Arjo. Viz *příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kaps plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. **Pokud se pacient/klient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Pokud se nedokáže posadit, pokračujte krokem 9.**
6. **Pacient/klient se dokáže posadit:** Postavte se za pacienta/klienta a pomožte mu do sedící polohy.

7. Přehod'te vak přes jeho záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi/klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
8. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta/klienta, počínaje kostrčí nebo sedací částí.
- Pokračujte krokem 16.**
- Pacient/klient se nedokáže posadit:** Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
10. Pacienta/klienta přetoče. (Použijte místní techniku) (Viz Obr. 16) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůckou od společnosti Arjo. Viz *příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.

11. Přehod'te složený vak pacientovi/klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta/klienta, počínaje kostrčí. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám.

12. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta.

13. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.

14. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.

15. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.

16. Zajistěte následující: (Viz Obr. 17)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem/klientem.
- Všechny přezky (jsou-li použity) musí být bezpečně zapnuté.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

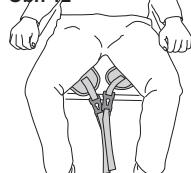
17. Paže pacienta/klienta musí být uvnitř vaku.
18. Postavte zvedák bohem s široce rozvěřenýma nohami zvedáku. Jedna pečující osoba musí být poblíž hlavy pacienta/klienta a druhá musí zvedat jeho nohy.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

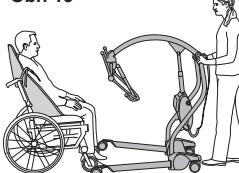
Obr. 11



Obr. 12



Obr. 13



Obr. 14



19. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle pacientovy/klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod jeho nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny pacienta/klienta. (Viz Obr. 18)
20. Spusťte závěsné rameno s dynamickým polohovacím systémem (DPS) v poloze pro záklon.
21. Umístěte stehenní klopy pod pacientovy/klientovy nohy. Stehenní klopy nesmí být zkroucené.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

22. Připevněte ramenní klipy. (Viz Obr. 4)
23. Zvedněte mírně pacientovu/klientovu hlavu.
24. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám pacienta/klienta.
25. Zvedák zabrzděte.
26. Připněte stehenní spony.
27. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.

Odstranění vaku

Na lůžku (13 kroků)

1. Umístěte pacienta/klienta nad lůžko. (Viz Obr. 20)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Závěsné rameno musí být v poloze pro záklon.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

4. Spusťte pacienta/klienta na lůžko. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha pacienta/klienta spočívá na povrchu, kam je transportován.
5. Odpojte vak. (Viz Obr. 5)
6. Zvedák přesuňte dálé od pacienta/klienta.
7. Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou pacienta/klienta. (Viz Obr. 17)
8. Pokud používáte vak In Situ a necháte ho pod pacientem/klientem, popruhy vaku položte podél jeho těla. Popruhy se tak nebudou moci zachytit o ostatní objekty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

28. Ujistěte se, zda:
 - jsou všechny spony rádně připnuté;
 - jsou všechny popruhy rovné (nesmí být zkroucené);
 - pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
29. Je-li vyžadována úprava, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním klipu se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
30. Ujistěte se, zda:
 - je závěsné rameno v poloze pro záklon;
 - jedna pečující osoba dává pozor na pacientovu/klientovu hlavu, zatímco druhá zvedne pacientovy/klientovy nohy, aby zabránila jejich kontaktu s nohou zvedáku. (Viz Obr. 19)
31. Odstraňte polštář.
32. Uvolněte brzdy zvedáku a nohy zvedáku přesuňte k sobě.
33. Pacienta/klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

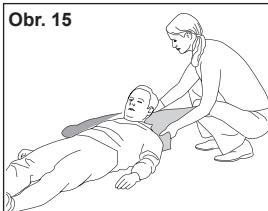
CS

VAROVÁNÍ

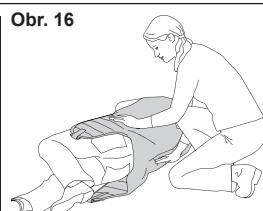
Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

9. Pacienta/klienta přetoče. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůckou od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
10. Zasuňte vak pacientovi/klientovi pod tělo. (Viz Obr. 21)
11. Převelat pacienta/klienta na druhou stranu a odeberte vak.
12. Otoče pacienta/klienta zpět na záda.
13. Pacient/klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Obr. 15



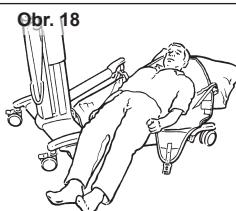
Obr. 16



Obr. 17



Obr. 18



Na židli/vozíku (11 kroků)

- Aktivujte brzdy vozíku.
- Umístěte pacienta/klienta nad židli nebo vozík. (Viz Obr. 22)
- Spusťte pacienta/klienta na židli/vozík. K polohování použijte DPS.
- Spodní část zad pacienta/klienta musí kompletně spočívat na židli/vozíku, aby pacient/klient nesklouzl dolů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

- Odpojte vak. Před odstraněním klipů se ujistěte, že váha pacienta/klienta spočívá na povrchu, kam je transportován. (Viz Obr. 5)

Obr. 19



Obr. 20



Obr. 21



Obr. 22



Obr. 23



Čistění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu.

- Žádný jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

- Zvedák přesuňte dálé od pacienta/klienta

- Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou pacienta/klienta a položte je zpět podél jeho těla. (Viz Obr. 23)

- Pokud používáte vak In Situ a necháte ho pod pacientem/klientem, popruhy vaku položte podél jeho těla. Popruhy se tak nebudu moci zachytit do kol invalidního vozíku.

- Postavte se před pacienta/klienta a nakloňte ho dopředu.

- Vak vytáhněte. Pokud je to nutné, použijte pro odebrání vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.

- Položte pacienta/klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před dezinfekcí zvedáku odstraňte vak.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

Veškeré *pasivní* klipové vaky s výjimkou jednorázového klipového vaku by se mely čistit, pokud jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi pacienty/klienty.

Pokyny pro čištění (7 kroků)

(NEPLATÍ pro jednorázový vak)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Výjměte výztuhy z kapes, jsou-li ve výbavě.
3. Před praním zapněte na vačích a popruzích všechny přezky a připněte všechna poutka na příslušné háky.
4. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
5. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Je-li to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).
6. **NEPROVÁDĚJTE následující:**
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hrany
 - nepoužívejte páru
 - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
 - nepoužívejte bělicí prostředky
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci
 - nepoužívejte autokláv
 - nepoužívejte chemické čištění
 - nežehlete
7. Před použitím vraťte výztuhy zpět do kapes pro výztuhy – jsou-li ve výbavě.

cs

Jednorázový vak – NEPERTE

Jednorázový vak je určen k použití u jednoho pacienta/klienta. Jednorázový vak nečistěte, neperete, nedezinfikujte, neotírejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodleně jej zlikvidujte.

Jednorázový vak je označen symbolem „NEPRAT“. (Viz Obr. 24)

Po vyprání se na jednorázovém vaku objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“. (Viz Obr. 25)

Cisticí chemikálie

Pro všechny vaky (NE pro jednorázové vaky) používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů.

Není povolen používat žádné další chemikálie, např. chlór, zmékovače, dezinfekce na bázi jodu, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním. Toto neplatí pro jednorázové vaky. Jednorázový vak NESMÍTE čistit, prát ani dezinfikovat.

Obr. 24



Obr. 25



Pěče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před každým použitím a po něm

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkontovalovat. Kompletní vak by měl být zkontovalován, zda se u něho nevyskytuje níže uvedené vady. Pokud jsou viditelně níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebení
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvary
- Vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pro jednorázové vaky: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opěrce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 16.

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty

Čištění/dezinfekce (všechny vaky kromě jednorázového vaku)

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty/klienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.

Jednorázový vak

Praní nebo dezinfekce nejsou povoleny. Jednorázový vak neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno uvedeným způsobem, zlikvidujte jej.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hrany, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontoval výškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

CS

Problém	Akce
Pacient/klient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none">Popruhy spony nesmí být zkroucené.Pacient/klient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.Pacient/klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Když pacient/klient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném návodu. <ul style="list-style-type: none">Pacienta/klienta na lůžku nebo na podlaze uvedte do více sedící polohy. Pacientův/klientův krk/záda položte polštářem – mimo vak.Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě.Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponou.Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na pacientovu/klientovu hlavu.
Aplikování ramenních spon je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none">Ohněte pacientovy/klientovy nohy nebo jeho kolena položte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte pacientovy/klientovy nohy na koleno pečující osoby.Popruh se sponou se nesmí zachytit mezi čep na zvedáku a připnutou sponou.Upravte závěsné rameno do polohy pro vzpřímenější posed.
Aplikování stehenních spon je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „Povolené kombinace“ na straně 7.
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	K upravení polohy pacienta/klienta použijte závěsné rameno.
Poloha pacienta/klienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	Pacientův/klientův krk položte polštářem – uvnitř vaku.
Pacient/klient si přeje mít více podložený krk.	Hlavová část vaku musí být přezkou spojena s ramenní částí.
Pro vak MAA4050M: Hlava není vakem podpírána.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahraďte ho novým.
Jednorázový vak (MFA1000M) je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je vlhký.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahraďte ho novým.
Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo zcela chybí a podkladový štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ je na jednorázovém vaku viditelný (MFA1000M).	Jednorázový vak zlikvidujte a nahraďte ho novým.

Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	Modely vaků MAA2040M a MAA2070M: 1,5 roku* Jednorázový vak: 2 týdny – při 4 přesunech denně* Všechny ostatní vaky: 2 roky* *Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 6
Prostředí pro používání, přepravu a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – přeprava
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C – používání a skladování Max. 10–95% při +20 °C – přeprava
Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místních právních předpisů.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytřídeny jako hořlavý odpad.
Díly a příslušenství	
Výztuhy	GX21270
Měřicí páska	MTA1000

Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro jednorázové vaky
	Nezehlít
	Jednorázový vak NEPERTE Platí pouze pro jednorázové vaky
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku.

Symboly na jednorázových vacích	
	Vícenásobné použití u jednoho pacienta/klienta.
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Jednorázový vak byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol pro klip	
	Použijte závěsné rameno s čepy pro klipy.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	Polyester
PE	Polyetylen
PP	Polypropylen

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno pacienta/klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte návod
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord	17	Fastgørelse og frigørelse af clips	23
Kundesupport	17	Fastgørelse af clipsene (5 trin)	23
Definitioner i denne BVL	17	Frigørelse af clipsene (3 trin)	23
Tilsigtet anvendelse	18	Anvendelse af sejlet	23
Vurdering af patient/plejemodtager	18	I senget (22 trin)	23
Forventet levetid	18	I stol/kørestol (20 trin)	24
Sikkerhedsinstruktioner	19	På gulvet (33 trin)	25
Sikkerhedspraksis	19	Fjernelse af sejlet	26
Alvorlig hændelse	19	I seng (13 trin)	26
Komponenternes betegnelser	20	I stol/kørestol (11 trin)	27
Klargøring	20	Rengøring og desinfektion	27
Inden første ibrugtagning (6 trin)	20	Rengøringsanvisning (7 trin)	28
Forholdsregler, der altid skal træffes		Engangssejl – Må IKKE vaskes	28
inden brugen (7 trin)	20	Kemikalier til rengøring	28
Efter hver brug	20	Desinfektion	28
Valg af sejlstørrelse	21	Pleje og forebyggende vedligeholdelse	28
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)	21	Før og efter hver brug	28
Størrelsесbestemmelse uden målebånd (2 trin)	21	Ved tilsmudsning, pletring og ved brug til en ny plejemodtager	28
Valg af sejl	21	Opbevaring	28
Forflytning/badning	21	Service og vedligeholdelse	28
Forflytning/transport	21	Fejlfinding	29
Tilladte kombinationer	22	Tekniske specifikationer	30
Sikker arbejdsbelastning (SWL)	22	Mærkat på sejlet	31

DA

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne **brugsvejledning (BVL)** omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne **BVL**.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigstet anvendelse

Passivsejlet med clips er et produkt, der er beregnet til at assistere forflytning af plejemodtagere, som kun er i stand til at bevæge sig i begrænset omfang. Passivsejlet med clips skal anvendes med løfteudstyr fra Arjo i overensstemmelse med de tilladte kombinationer, der fremgår af denne brugsvejledning (BVL). Produkter, der er fremstillet af netmateriale (MAA4060M, MAA4061M og MAA4160M), er beregnet til anvendelse under badning. In Situ-sejl (MAA2040M og MAA2070M) er beregnet til at blive siddet på i en periode mellem forflytninger. Passivsejlet med clips er kun beregnet til anvendelse sammen med Arjo-lifte, der er udstyret med afstandsbojler til clips. Passivsejlet med clips er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre sundhedsinstitutioner og i hjemmeplejen.

DA

Engangssejlet med clips er udviklet til at understøtte plejemodtagere/patienter på sygehuse eller plejehjem ved brug af en forflytningslift til plejemodtagere/patienter under tilsyn af uddannet sundhedspersonale. Engangssejl med clips er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode og skal på grund af deres udformning behandles som plejemodtager-/patientspecifikke engangsprodukter. Engangssejlet med clips skal anvendes med løfteudstyr fra Arjo i overensstemmelse med de tilladte kombinationer, der fremgår af denne brugsvejledning (BVL). Engangssejl med clips er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem og i andre plejemiljøer. Engangssejl med clips må ikke bruges til at understøtte en plejemodtager/patient, der er i bad eller under bruseren. Engangssejl med clips er engangsprodukter og må ikke vaskes.

Passivsejl med clips må udelukkende anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om plejemiljøet og i overensstemmelse med anvisningerne, der er opstillet i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen. Passivsejl med clips/engangssejl med clips må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Vurdering af patient/plejemodtager

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager/patient ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patienten/plejemodtageren sidder i kørestol
- Er slet ikke i stand til at holde sig selv oprejst
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en patient/plejemodtager, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdssbelastning (SWL) for passivsejl med clips:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs);
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Brug den rigtige sejltyppe og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituations.

Hvis patienten/plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på passivsejl med clips er den maksimale brugbare levetid.

Derfor skal du for anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade (dvs. revner, kneæk, brud). Hvis der iagttares skader af denne art, må sejlet ikke bruges.

Engangssejl er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. I kraft af deres udformning skal sejl til engangsbrug behandles som plejemodtagerspecifikke engangsprodukter.

I forbindelse med vaskbare passivsejl med clips påvirkes deres tilstand af antallet af vaske, vasketemperaturen, vaskemidler, desinfektionsmidler, anvendelseshyppigheden, plejemodtagerens vægt og/eller andre faktorer.

Den forventede levetid på passivsejl med clips/engangssejl med clips:

Levetid

- Sejlmøller MAA2040M og MAA2070M – 1,5 år (passivsejl med clips)
- Engangssejl – 2 uger (baseret på 4 forflytninger om dagen)
- Alle andre sejl – 2 år

Holdbarhedsperiode:

- 5 år (passivsejl med clips/engangssejl med clips)

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemanden aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemanden inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemandens vægt er lavere end den sikre arbejdslastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i BVL, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemanden rye, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemand".

ADVARSEL

Disse advarsler gælder specifikt for sejlmødel MAA2040M og MA2070M:

Plejemanden, der sidder i en stol, har en øget risiko for udvikling af tryksår på grund af høje interfacetryk, der er koncentreret over et lille overfladeareal, sammenlignet med at ligge i sengen. Der skal foretages en individuel hovedvurdering og en holistisk vurdering af plejemanden, før der tages beslutning om, hvorvidt et sejl skal efterlades under plejemanden i en given periode.

Hvis det besluttes, at plejemanden skal sidde på sejlet i en periode mellem flytninger, skal der udarbejdes en passende plejeplan, som skal omfatte regelmæssig kontrol af huden med særlig opmærksomhed på trykpunkter og hyppige intervaller for oppositionering, som skal dokumenteres og baseres på den enkeltes risikoniveau for udvikling af tryksår.

Lægen skal også tage højde for eventuelle specifikke tryklastnings- eller trykfordelingsflader, som plejemanden sidder på, og sørge for, at sejlet er korrekt placeret og justeret (fremstille af løkker og klemmer fra den siddende plejemand) for at sikre, at sejlet ikke påvirker sædets eller pudens effektivitet.

DA

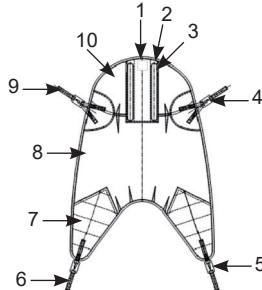
Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemanden på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemanden på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemande med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemandernes ben.

Alvorlig hændelse

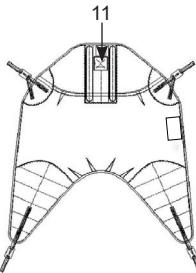
Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

Komponenternes betegnelser



DA

1. Sejlmærkat
2. Lomme til forstærkningselement
3. Forstærkningselement
4. Fastgørelsescips (skulder)
5. Fastgørelsescips (ben)
6. Benstrop



7. Benflap
8. Kropssektion
9. Skulderstrop
10. Hovedsektion
11. Identifikationsmærkat for engangssejl
12. Spænde

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Les denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemetodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemetodtager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin)

1. Plejemetodtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsiget anvendelse" på side 18.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (BVL), så plejemetodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbojlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 22.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 20. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede clips
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 27.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på engangssejlets mærkat. Hvis engangssejlet har været vasket, skal engangssejlet bortskaffes. Se "Engangssejl – MÅ IKKE vaskes" på side 28.



Hvis dette symbol vises, må engangssejlet til IKKE bruges. Mærkaten angiver, at engangssejlet er blevet vasket.

5. For sejlet anvendes, skal BVL til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

Efter hver brug

Når plejemetodtageren forlader hospitalet, skal plejemetodtagerens specifikke engangssejl bortskaffes.

Valg af sejlstørrelse

Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesverktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omtrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemandtageres bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Plejemandtageren skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
2. Placer punktet mærket med A på målebåndet over plejemandtagerens haleben/mod sædet (position A). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

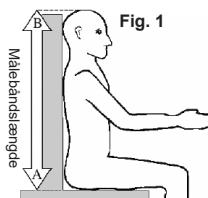
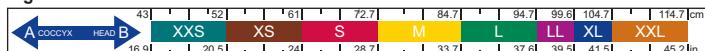


Fig. 1

Fig. 2



Valg af sejl

Plejemandtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Forflytning/badning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	In situ-amputationssejl med clips til badning - ben uden polstring	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Badesejl med clips - ben uden polstring	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Badesejl med clips - ben med polstring	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Badesejl med clips - forlængede ben med polstring	M, L, LL, XL

Forflytning/transport

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Sejl med clips - ben uden polstring	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	In situ sejl med clips - ben uden polstring	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Sejl med clips - ben med polstring	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Sejl med clips - ben med polstring	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Komfortsejl med clips - polstrede ben	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Sejl med clips - forlængede ben og ben med polstring	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Engangssejl med clips	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MAA4000MA) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

DA

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL.
Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Liften/afstandsøjlen Maxi Twin Compact har eksempelvis en SWL på 160 kg (352 lbs), mens sejlet MAA2000M har en SWL på 272 kg (600 lbs). Det betyder, at liften/afstandsøjlen har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

DA

Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Afstandsøjle (DPS)	Elektrisk Medium	Flad	Manuel	Manuel Medium	Effekt
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Lift	Maxi Move				Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
Afstandsøjle (DPS)	Manuel Small	Manuel Medium	Elektrisk Medium	Elektrisk Large	Manuelt fladt	Elektrisk Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Fastgørelse og frigørelse af clips

BEMÆRKNING

Hvis det er muligt på dit løfteudstyr, skal du flytte afstandsbøjlen ved hjælp af DPS-systemet (Dynamic Position System), så det bliver lettere at sætte sejlets clips fast. Se *BVL til liften* for at få anvisninger.

DA

3. Sørg for, at befæstningen er låst i den øverste ende af clipsen. (Se Fig. 4)
4. Sørg for, at stroppen ikke klemmes ind imellem clipsen og afstandsbøjlen.
5. Sørg for, at stropperne ikke er snoede.

Frigørelse af clipene (3 trin)

Sørg for, at plejemandtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsen fjernes.

1. Træk stroppen op. (Se Fig. 5)
2. Sørg for, at fastgørelsespunktet er ulåst i den nederste ende af clipsen.
3. Fjern clipsen.

Fastgørelse af clipsene (5 trin)

1. Sæt clipsen fast i ophængspunktet på afstandsbøjlen. (Se Fig. 3)
2. Træk stroppen ned.

Anvendelse af sejlet

I sengen (22 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemandtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærket er placeret på ydersiden.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

6. Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen-/ror til anbringelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen-/ror*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemandtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (Se Fig. 6)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandtagerens krop.
9. Rul plejemandtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandtagerens krop.
11. Vend plejemandtageren om på ryggen igen.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 3

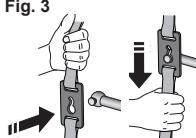


Fig. 4

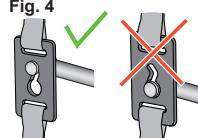


Fig. 5

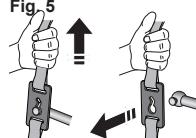


Fig. 6



12. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben.
(Se Fig. 7)
13. Kontrollér, at: (Se Fig. 8)
- sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemandtageren
 - hvis der anvendes et sejl med toiletfåbning, skal du sørge for, at toiletfåbningen er placeret korrekt
- ADVARSEL**
Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbringes inden for sejlet.
14. Sørg for, at plejemandtagerens arme holdes inden for sejlet.
15. Anbring liften ved siden af plejemandtageren, og aktivér bremserne.
- DA**
- ADVARSEL**
Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbejlen.
16. Fastgør sejlet.
17. Justér om nødvendigt afstandsbejlen til en tilbagelænet stilling. (Se Fig. 9) og (Se Fig. 4)
Anvend om muligt DPS-systemet (Dynamic Positioning System). Hvis der er tale om et manuelt DPS-system, kan et medlem af plejepersonalet holde fast i DPS-systemet, mens det andet medlem af plejepersonalet betjener liften.
18. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet.
(Se Fig. 10)

19. Sørg for, at:
- Alle clips er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet
20. Hvis justering er nødvendigt, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clippen fjernes.
21. Frigør bremserne på liften.
22. Forflyt, transporter og bad plejemandtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen (BVL) til liften.

I stol/kørestol (20 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemandtageren, og læn plejemandtageren fremad.
5. Placer sejlet over plejemandtagerens ryg og hoved med sejlets underside imod plejemandtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
6. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemandtagerens rygsøjle og haleben.
7. Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Anvend et Arjo-glidelagel/-rør, hvis det er nødvendigt.
8. Læn plejemandtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben.
(Se Fig. 11)

10. Kontrollér, at: (Se Fig. 12)
- sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemandtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandtagerens arme anbriges inden for sejlet.

11. Sørg for, at plejemandtagerens arme holdes inden for sejlet.
12. Sørg for, at afstandsbejlen befinner sig i en siddende stilling, og anbring liften foran plejemandtageren med liftbene indstillet i den bredest mulige stilling.
(Se Fig. 13)
13. Aktivér liftens bremser.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbejlen.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 7



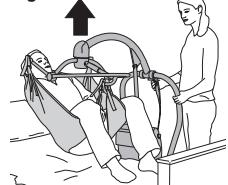
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



- Justér om nødvendigt afstandsbojlen.
- Fastgør sejlet.

ADVARSEL

Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.

- Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.
(Se Fig. 14)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

- Sørg for, at:
 - Alle clips er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet
- Hvis justering er nødvendigt, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsen fjernes.
- Frigør bremserne på liften.
- Forflyt/transportér/bad plejemodtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen (BVL) til liften.
- Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
- Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
- Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
- Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
- Kontrollér, at: (Se Fig. 17)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - sejlystkyrke ikke er snoet under plejemodtageren
 - alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt

På gulvet (33 trin)

- Foretag en klinisk vurdering af plejemodtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemodtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. Anvend en scoop-båre i stedet. Se i BVL til skovlbåren (scoop-båren).
- Anbring en pude under plejemodtagerens hoved.
(Se Fig. 15)
- Sørg for, at plejemodtageren befinner sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemodtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen/-rør. Se i BVL til det pågældende glidelagen/-rør.
- Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
- Hvis plejemodtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
- Plejemodtageren er i stand til at sidde op: Stå bag plejemodtageren, og hjælp vedkommende med at komme op at sidde.
- Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

DA

- Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet eller imod sædet.
Fortsæt til trin 16.

- Plejemodtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

- Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik.)
(Se Fig. 16) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i BVL til det pågældende glidelagen/-rør.

- Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene.

- Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.

- Rul plejemodtageren mod den modsatte side.

- Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.

- Vend plejemodtageren om på ryggen igen.

- Kontrollér, at: (Se Fig. 17)

- sejlet er centreret og fladt uden folder
- sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
- sejlystkyrke ikke er snoet under plejemodtageren
- alle spænder (om nogen) er lukket forsvarligt

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

- Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
- Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftbene. Den ene plejer skal være tæt på plejemodtagerens hoved, og den anden plejer skal løfte plejemodtagerens ben op.
- Anbring det ene liftbæn tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftbæn under plejemodtagerens ben. Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemodtagerens skuldre. (Se Fig. 18)
- Sænk afstandsbojlen med DPS-systemet (Dynamic Positioning System) i en tilbagelenet stilling.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 11



Fig. 12

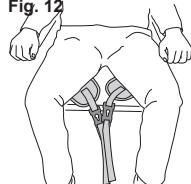


Fig. 13

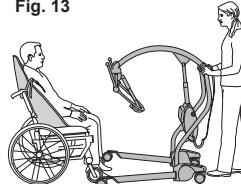


Fig. 14



21. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben.
Sørg for, at benflapperne ikke er snoede.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sækning og justering af afstandsbøjlen.

22. Montér skulderclipsene. (Se Fig. 4)
23. Løft plejemandtagerens hoved en smule.
24. Flyt liften/afstandsbøjlen tættere på plejemandtagerens ben.
25. Aktivér liftens bremser.
26. Fastgør benclipsene.
27. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet.

DA

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelses-elementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

28. Sørg for, at:
- Alle clips er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet

Fjernelse af sejlet

I seng (13 trin)

- Anbring plejemandtageren over sengen (Se Fig. 20)
- Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
- Sørg for, at afstandsbøjlen befinner sig i en tilbagelænet stilling.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sækning og justering af afstandsbøjlen.

- Sæk plejemandtageren ned på sengen. Sørg for, at plejemandtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes.
- Frigror sejlet. (Se Fig. 5)
- Kør liften væk fra plejemandtageren.
- Træk benflapperne ud under plejemandtagerens ben. (Se Fig. 17)
- Hvis der anvendes et In Situ-sejlt, der efterlades under plejemandtageren, skal det sikres, at sejlstropperne anbringes langs siderne af plejemandtagerens krop.

Fig. 15

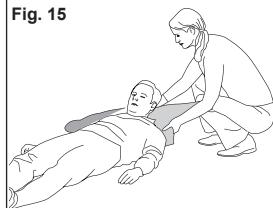


Fig. 16



- Hvis justering er nødvendigt, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden clipsen fjernes.

- Sørg for, at:

- afstandsbøjlen befinder sig i en tilbagelænet stilling
 - at det ene medlem af plejepersonalet holder øje med plejemandtagerens hoved, mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemandtagerens fodder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet (Se Fig. 19)
31. Fjern pudsen.
32. Frigør bremserne på liften, og stil liftbenene sammen.
33. Forflyt, transporter og bad plejemandtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen (BVL) til liften.

På den måde forhindres det, at stropperne bliver fanget i andre genstande.

ADVARSEL

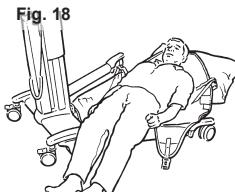
Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehæsten i den modsatte side af sengen.

- Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagenværk fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i BVL til det pågældende glidelagenværk.
- Fold sejlet ind under plejemandtagerens krop. (Se Fig. 21)
- Rul plejemandtageren til den anden side, og fjern sejlet.
- Vend plejemandtageren om på ryggen igen.
- Sørg for, at plejemandtageren befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

Fig. 17



Fig. 18



I stol/kørestol (11 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemanden over stolen/kørestolen.
(Se Fig. 22)
3. Sænk plejemanden ned i stolen/kørestolen.
Til positionering benyttes DPS-systemet.
4. Sørg for, at plejemanden lænd kommer til at hvile helt inde imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemanden glider ud.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

5. Frigør sejlet. Sørg for, at plejemandens vægt optages af destinationsunderlaget, inden clipsene fjernes. **(Se Fig. 5)**
6. Kør liften væk fra plejemanden.

DA

7. Træk benflapperne ud under plejemandens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemanden.
(Se Fig. 23)
8. Hvis der anvendes et In Situ-sejl, der efterlades under plejemanden, skal det sikres, at sejlstroppeerne anbringes langs siderne af plejemandens krop. På denne måde forhindres det, at troppeerne bliver fanget i hjulene på kørestolen.
9. Stil dig foran plejemanden, og læn plejemanden fremad.
10. Træk sejlet ud. Der skal om nødvendigt anvendes Et Arjo-glidelagen/-rør til fjernelse af sejlet. Se *brugsvejledningen til det pågældende glidelagen/-rør*.
11. Læn plejemanden opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 19

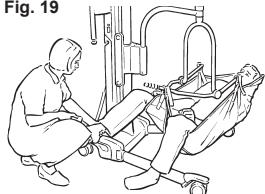


Fig. 20

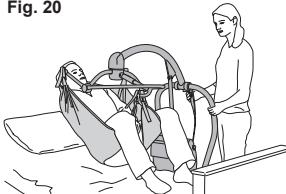


Fig. 21

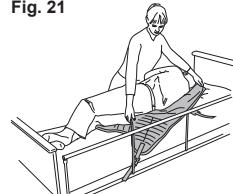


Fig. 22



Fig. 23



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (BVL).

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemand".

Alle *passivsejl med clips*, undtagen engangssejl med clips, skal rengøres, når de er tilsmudsede eller plettede, og når de skal bruges til en anden plejemand.

Rengøringsanvisning (7 trin)

(IKKE engangssejl)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Fjern stiverne fra afstivningslommerne, hvis der er anbragt nogen.
3. Luk alle spænder og vclrolukninger på sejlene og remmene inden vask.
4. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsbefalinger.
5. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrekkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i enhold til de lokale hygiejeforskrifter. Hvis det er tilladt i enhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
6. **Må IKKE**
 - vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
 - udsættelse for damp
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - rentes kemisk
 - stryges
7. Hvis sejlet er udstyret med stivere, sættes de tilbage i afstivningslommerne, inden sejlet tages i brug.

DA

Engangssejl – Må IKKE vaskes

Engangssejl er beregnet til brug til en enkelt patient. Engangssejl må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørrer eller steriliseres. Hvis engangssejlet har været utsat for en sådan behandling, skal det bortskaftes. Engangssejlet er mærket med ”Må IKKE vaskes”-symbolen. (Se Fig. 24)

Hvis engangssejlet vaskes, fremkommer symbolen ”Må IKKE bruges/løfte”. (Se Fig. 25)

Kemikalier til rengøring

Til alle sejl (ikke engangssejl) skal der anvendes et almindeligt kommersielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blodgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for engangssejl. Engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

Fig. 24



Fig. 25



Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemand og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse synninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning eller pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Engangssejl: Sørg for, at ”Må IKKE vaskes”-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde ”Må IKKE bruges/løfte”-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se ”Mærkat på sejlet” på side 31

Ved tilsmudsning, pleitung og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficér alle sejl undtagen engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med ”Rengøring og desinfektion” på side 27, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

Engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Engangssejlet må ikke aftørrer, steriliseres eller tilsmudsnes. Hvis engangssejlet har været utsat for nogen form for behandling, skal det bortskaftes.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, øtsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

DA

Problem	Handling
Plejemanden er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none">Sørg for, at clipsstrapperne ikke er snoede.Sørg for, at plejemanden sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.Sørg for, at plejemanden anbringes i midten af sejlet.
Plejemanden føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende brugsvejledning (BVL).
Det er vanskeligt at anbringe skulderclipsene.	<ul style="list-style-type: none">Anbring plejemanden i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemandens nakke/hoved uden for sejlet.Løft om muligt sengens ryglæn.Sørg for, at clipstrappen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen.Justér afstandsbøjlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemanden hoved.
Det er vanskeligt at anbringe benclipsene.	<ul style="list-style-type: none">Bøj plejemandens ben, eller læg en pude under plejemandens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemandens ben placeres på plejepersonalets knæ.Sørg for, at clipstrappen ikke kommer til at sidde i klemme imellem krogen på liften og clipsfastgørelsen.Justér afstandsbøjlen til en mere siddende stilling.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbøjlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet "Tilladte kombinationer" på side 22.
Plejemandens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Anvend afstandsbøjlen til at justere plejemandens stilling.
Plejemanden vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemandens nakke inden i sejlet.
Gælder sejlet MAA4050M: Hovedet støttes ikke af sejlet.	Sørg for, at sejlets hovedsektion er falset sammen med sejlets skuldersektion.
Engangssejlet (MFA1000M) er tilsmudset, plöttet eller vådt.	Smid engangssejlett væk, og erstat det med et nyt.
"Må ikke vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og den underliggende røde "Må ikke bruges/løfte"-mærkat vises på engangssejlet (MFA1000M).	Smid engangssejlett væk, og erstat det med et nyt.

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 22.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Sejlmodeller MAA2040M og MAA2070M: 1,5 år* Engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag* Alle andre sejl: 2 år* *Se "Forventet levetid" på side 18.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 21.
Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10-95 % ved +20°C (68°F) transport
Bortskaffelse af et udtrjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald
Komponenter og tilbehør	
Stivere	GX21270
Målebånd	MTA1000

DA

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboletter	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbler ikke tilladt
	Tørretumbler Gælder ikke engangssejl
	Strygning ikke tilladt
	Engangssejlet må IKKE vaskes Gælder kun for engangssejl
	Kemisk rensning ikke tilladt
Symbol for clips	
	Anvend en afstandsbølle til clips
Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse
Fiberindhold	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen
Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Unik udstyridentifikation
Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemedtagernavn
	Journalsymbol
	Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes
	Varenr
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse
Symboler for engangssejl	
	Flergangsbrug til en enkelt patient
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Engangssejlet er blevet vasket. Anbragt udvendigt på sejlet

DA

Índice

Prefacio	32	Sujeción y liberación de clips	38
Servicio de atención al cliente	32	Sujeción de los clips (5 pasos)	38
Definiciones en estas IDU	32	Liberación de los clips (3 pasos)	38
Uso previsto	33	Colocación del arnés	38
Evaluación del paciente	33	En la cama (22 pasos)	38
Vida útil prevista	33	En una silla o silla de ruedas (20 pasos)	39
Instrucciones de seguridad	34	En el suelo (33 pasos)	40
Prácticas de seguridad	34	Retirada del arnés	41
Incidente grave	34	En la cama (13 pasos)	41
Designación de las piezas	35	En silla o silla de ruedas (11 pasos)	42
Preparativos	35	Limpieza y desinfección	42
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)	35	Instrucciones de limpieza (7 pasos)	43
Antes de cada uso (7 pasos)	35	Arnés desechable: NO lavar	43
Después de cada uso	35	Productos químicos de limpieza	43
Selección del tamaño de arnés	36	Desinfección	43
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)	36	Cuidado y mantenimiento preventivo	43
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)	36	Antes y después de cada uso	43
Selección del arnés	36	Con suciedad, manchas y entre pacientes	43
Traslado/Baño	36	Almacenaje	43
Traslado y transporte	36	Servicio y mantenimiento	43
Combinaciones permitidas	37	Localización y reparación de averías	44
Carga de trabajo segura (CTS)	37	Especificaciones técnicas	45
		Etiquetas en el arnés	46

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El arnés con clips pasivo es un producto diseñado para la transferencia asistida de pacientes con capacidad de movimientos reducida. El arnés con clips pasivo debe utilizarse con los dispositivos de elevación de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en estas instrucciones de uso (IDU). Los productos fabricados con materiales de malla (MAA4060M, MAA4061M y MAA4160M) están diseñados para usarse durante el baño. Los arneses In Situ (MAA2040M y MAA2070M) están diseñados para que el paciente permanezca sentado durante un tiempo entre transferencias.

Los arneses con clips pasivos están diseñados para utilizarse únicamente con grúas de Arjo equipadas con bastidores con clips. El arnés con clips pasivo está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria.

El arnés con clips desechable se ha diseñado para elevar a residentes en centros de cuidado u hospitales usando una grúa para el traslado de residentes, bajo la supervisión de personal de enfermería capacitado. Los arneses con clips desechables se deben utilizar únicamente durante un periodo de tiempo limitado y, dada la naturaleza de su diseño, se deben considerar un producto desechable y para un solo paciente/residente. El arnés con clips desechable debe utilizarse con los dispositivos de elevación de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en estas instrucciones de uso (IDU).

El arnés con clips desechable está diseñado para su uso en centros hospitalarios, residencias de ancianos y otras instalaciones sanitarias.

El arnés con clips desechable no se debe utilizar para sostener al paciente/residente mientras se baña o se ducha. El arnés con clips desechable es un producto desechable y no se puede lavar.

El arnés con clips pasivo/desechable debe ser utilizado por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el entorno sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las IDU. El arnés con clips pasivo/desechable debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas IDU. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- El paciente no es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones

- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés con clips pasivo:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb);
- MFA1000M y MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se debe usar un equipo/sistema diferente.

ES

Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés con clips pasivo/desechable se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés. Los arneses desechables están diseñados para utilizarse únicamente durante un periodo limitado. Dada la naturaleza de su diseño, los arneses desechables deben considerarse un producto desechable y específico para un solo paciente.

En el caso de los arneses con clips pasivos lavables, su estado se ve afectado por el número de lavados, la temperatura de lavado, los detergentes, los desinfectantes, la frecuencia de uso, el peso del paciente y otros factores. Vida útil prevista del arnés con clips pasivo/desechable: Vida útil

- Modelos de arnés MAA2040M y MAA2070M: 1,5 años (arnés con clips pasivo)
- Arneses desechables: 2 semanas, a 4 transferencias por día
- Los demás arneses: 2 años

Fecha de caducidad:

- 5 años (arnés con clips pasivo / arnés desechable)

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almáocene únicamente el equipo durante un periodo breve.

Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desecharable. El arnés desecharable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

ADVERTENCIA

Estas advertencias son específicas para los modelos de arnés MAA2040M y MAA2070M:

Los pacientes sentados en una silla tienen un mayor riesgo de desarrollar lesiones por presión debido a las grandes presiones de la interfaz concentradas en una superficie pequeña, en comparación con el hecho estar tumbados en la cama. Debe llevarse a cabo una evaluación integral e individualizada de la piel del paciente antes de decidir si se debe dejar un arnés debajo de un paciente durante un periodo de tiempo.

Si se decide que el paciente debe permanecer sentado en el arnés durante un periodo de tiempo entre transferencias, deberá establecerse un plan de cuidados adecuado que incluya una inspección regular de la piel, prestando especial atención a los puntos de presión y a los intervalos de recolocación frecuentes, que deberán documentarse y basarse en el nivel de riesgo de desarrollar lesiones por presión.

El médico deberá considerar también cualquier superficie de redistribución o alivio de presión específica sobre la que esté sentado el paciente, y asegurarse de que el arnés esté correctamente colocado y ajustado (sin retirar los bucles y clips del paciente sentado) para asegurarse de que no afecte a la eficacia del asiento o cojin.

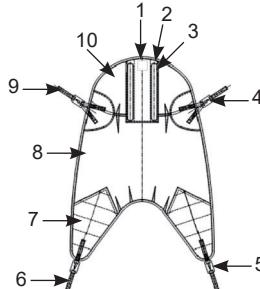
Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

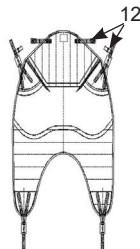
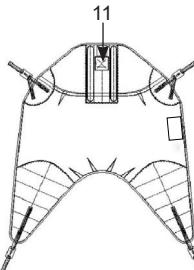
Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



1. Etiqueta de sling
2. Alojamiento del refuerzo
3. Refuerzo
4. Clip de sujeción (hombro)
5. Clip de sujeción (pierna)
6. Correa de piernas



7. Solapa para pierna
8. Sección de cuerpo
9. Correa del hombro
10. Sección de cabeza
11. Etiqueta identificativa del arnés desechable
12. Hebilla

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

ES

Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «*Designación de las piezas*» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «*Designación de las piezas*» en la página 35. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado,
 - costuras flojas,
 - desgastes,
 - agujeros en el tejido,
 - tejido sucio,
 - clips dañados,
 - etiqueta ilegible o dañada.

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «*Limpieza y desinfección*» en la página 42.

5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del arnés desechable. Si se ha lavado el arnés desechable, tirelo. Consulte «*Arnés desechable: NO lavar*» en la página 43.

 Si aparece este símbolo, NO utilice el arnés desechable. La etiqueta indica que el arnés desechable se ha lavado.

6. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

Después de cada uso

Si el paciente abandona el hospital, tire su arnés desechable.

Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «*Uso previsto*» en la página 33.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «*Combinaciones permitidas*» en la página 37.

Selección del tamaño de arnés

Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una A sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición A). (**Consulte la Fig. 1.**) y (**Consulte la Fig. 2.**)

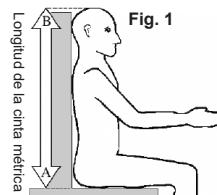
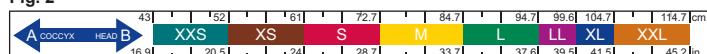


Fig. 1

Fig. 2



3. Mida el cóccix / asiento (posición A) hasta la parte superior de la cabeza (posición B). (**Consulte la Fig. 1.**)
4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (**Consulte la Fig. 2.**)

Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición B) hasta el cóccix (posición A). (**Consulte la Fig. 1.**)

ES

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Traslado/Baño

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Arnés de baño in situ con clips, piernas sin acolchado	S, M, L, LL y XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Arnés de baño con clips, piernas sin acolchado	XS, S, M, L, LL, XL y XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Arnés de baño con clips, piernas con acolchado	XS, S, M, L, LL y XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Arnés de baño con clips, piernas ampliadas y con acolchado	M, L, LL y XL

Traslado y transporte

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Arnés con clips, piernas sin acolchado	XS, S, M, L, LL, XL y XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Arnés in situ con clips, piernas sin acolchado	S, M, L, LL y XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Arnés con clips, piernas con acolchado	XS, S, M, L, LL, XL y XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Arnés con clips, piernas con acolchado	M, L y XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Arnés de confort con clips, piernas con acolchado	S, M, L, LL, XL y XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Arnés con clips, piernas ampliadas y con acolchado	S, M, L, LL, XL y XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Arnés con clips desechable	S, M, L, LL, XL y XXL

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MAA4000MA) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi Twin Compact* / el bastidor cuenta con una CTS de 160 kg (352 lb) y el arnés MAA2000M, de 272 kg (600 lb). Esto significa que la grúa / el bastidor tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin		
	CTS	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Bastidor (DPS)	Motorizado mediano	Plano	Manual	Manual mediano	Alimentación
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M, L	M, L	M, L	M, L y XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL y XL	M, L	M, L y LL	M, L y LL	M, L, LL y XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL y XL	S, M, L	S, M, L y LL	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL

Grúa	Maxi Move				Maxi Sky		
	CTS	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)		
		Bastidor (DPS)	Manual pequeño	Manual mediano	Motorizado mediano	Motorizado grande	Manual plano
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño:	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS y S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L y XL	L y XL	M, L	M, L y XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS y S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL y XL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL y XL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS y S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL y XL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS y S	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L y LL	S, M, L, LL y XL	S, L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL

ES

MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L y LL y XL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	-	M, L y LL y XL	M, L, LL y XL	L, LL y XL	M, L	M, L, LL y XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L y LL y XL	S, M, L, LL y XL	L, LL, XL y XXL	S, M, L	S, M, L, LL y XL

Sujeción y liberación de clips

NOTA

Si su dispositivo de elevación cuenta con un sistema de posicionamiento dinámico (DPS), utilícelo para reposicionar el bastidor y facilitar la sujeción de los clips del arnés. Consulte las instrucciones en las *IDU* de la grúa.

ES

Sujeción de los clips (5 pasos)

- Coloque el clip en la orejeta del bastidor. (**Consulte la Fig. 3**).
- Tire de la correa hacia abajo.

- Asegúrese de que la orejeta se bloquee en el extremo superior del clip. (**Consulte la Fig. 4**).
- Asegúrese de que la correa no esté aprisionada entre el clip y el bastidor.
- Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.

Liberación de los clips (3 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoja el peso del paciente antes de retirar el clip.

- Tire de la correa hacia arriba. (**Consulte la Fig. 5**).
- Asegúrese de que la orejeta se desbloquea en la parte inferior del clip.
- Retire el clip.

Colocación del arnés

En la cama (22 pasos)

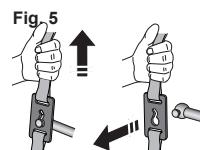
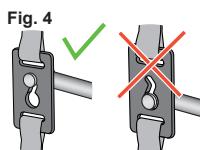
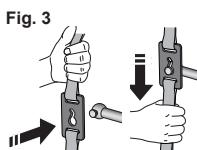
- Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
- Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
- El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
- Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
- Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

- Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
- Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 6**).
- Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
- Gire al paciente hacia el otro lado.
- Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
- Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.



- Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 7**).
- Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 8**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - si se utiliza un sling con abertura para el asiento del WC, asegúrese de que el orificio esté colocado correctamente.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

- Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
- Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- Fije el arnés.
- Ajuste el bastidor a una posición reclinada, si es necesario. (**Consulte la Fig. 9**) y (**Consulte la Fig. 4**). Utilice el Sistema de Posicionamiento Dinámico (DPS), si es posible. En el caso de un DPS manual, un cuidador puede sujetar el DPS, mientras que el otro maneja la grúa.
- Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 10**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

- Asegúrese de que:
 - todos los clips estén bien fijados,
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.
- Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip.
- Suelte los frenos de la grúa.
- Traslade, transporte y bañe al paciente según las IDU de la grúa.

En una silla o silla de ruedas (20 pasos)

- Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
- Accione los frenos de la silla de ruedas.
- Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
- Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
- Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
- Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna y el cóccix del paciente.
- Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Ayúdese de una sábana o un tubo deslizante de Arjo, si es necesario.
- Incline el paciente hacia atrás.
- Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 11**).
- Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 12**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/ de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, de haberlas, están bien cerradas.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

- Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
- Asegúrese de que el bastidor está en posición sentada y coloque la grúa delante del paciente con las patas de elevación totalmente abiertas. (**Consulte la Fig. 13**).
- Accione los frenos de la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 7



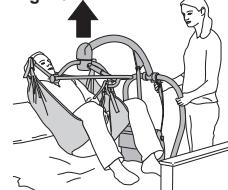
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



14. Si es necesario, ajuste el bastidor.
 15. Fije el arnés.

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (Consulte la Fig. 14).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:
- todos los clips estén bien fijados,
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.
18. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip.
19. Suelte los frenos de la grúa.
20. Traslade/transporte/bañe al paciente según las *IDU* de la grúa.

ES

En el suelo (33 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las *IDU* de la camilla cuchara.
2. Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. (Consulte la Fig. 15).
3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sabana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. **Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso.**
6. **Paciente que puede sentarse:** póngase de pie detrás del paciente y ayúdelo a sentarse.
7. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

8. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o desde la parte que toca el asiento. **Proceda al paso.**

9. **Paciente que no puede sentarse:** Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
10. Gire al paciente (utilice la técnica empleada en su centro). (Consulte la Fig. 16). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.

11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas.
12. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
13. Gire al paciente hacia el otro lado.
14. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
15. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
16. Asegúrese de que: (Consulte la Fig. 17).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - todas las hebillas, si las hay, están bien cerradas.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

17. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
18. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y otro debe levantarle las piernas.
19. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. (Consulte la Fig. 18).
20. Baje el bastidor con el Sistema de posicionamiento dinámico (DPS) en posición reclinada.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 11



Fig. 12

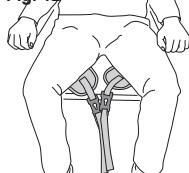


Fig. 13

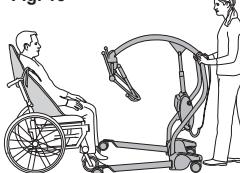


Fig. 14



21. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

22. Sujete las pinzas de los hombros. (**Consulte la Fig. 4**).

23. Levante ligeramente la cabeza del paciente.

24. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.

25. Accione los frenos de la grúa.

26. Sujete los clips para las piernas.

27. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

29. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el clip.

30. Asegúrese de que:

- el bastidor esté en posición reclinada,
- un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y el otro cuidador le sujetan los pies para evitar que golpeen la pata de elevación. (**Consulte la Fig. 19**).

31. Retire la almohada.

32. Suelte los frenos de la grúa y junte las patas de elevación.

33. Traslade, transporte y bañe al paciente según las *IDU* de la grúa.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

28. Asegúrese de que:

- todos los clips estén bien fijados,
- todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
- el paciente está cómodo en el arnés.

Retirada del arnés

En la cama (13 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama. (**Consulte la Fig. 20**).

2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.

3. Asegúrese de que el bastidor esté en posición reclinada.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje al paciente hasta la cama. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips.

5. Retire el arnés. (**Consulte la Fig. 5**).

6. Aleje la grúa del paciente.

7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 17**).

8. Si utiliza el arnés In Situ y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que otros objetos las aprisionen.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

9. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro).

Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.

10. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. (**Consulte la Fig. 21**).

11. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.

12. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.

13. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

Fig. 15

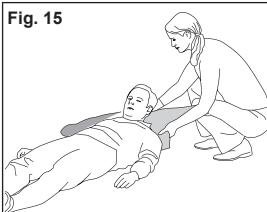


Fig. 16

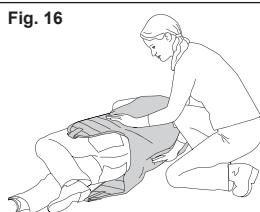
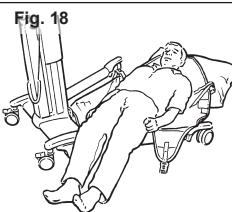


Fig. 17



Fig. 18



En silla o silla de ruedas (11 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas. (**Consulte la Fig. 22**).
3. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas. Para la colocación, utilice el DPS.
4. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

5. Retire el arnés. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los clips. (**Consulte la Fig. 5**).
6. Aleje la grúa del paciente.

7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. (**Consulte la Fig. 23**).
8. Si utiliza el arnés In Situ y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que las ruedas de la silla de ruedas las aprisionen.
9. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
10. Retire el arnés. Si es necesario, utilice una sábana o tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
11. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

ES

Fig. 19

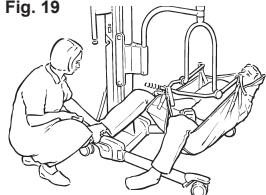


Fig. 20

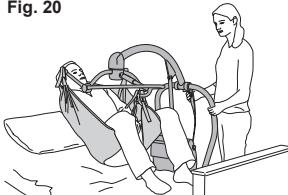


Fig. 21

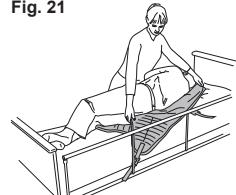


Fig. 22



Fig. 23



Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *IDU*.

ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas *IDU*.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desecharable. El arnés desecharable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

Todos los *arneses con clips pasivos*, salvo el arnés con clips desecharable, deben limpiarse cuando se ensucien o manchen y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (7 pasos)

(Arnés NO desecharable)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Retire los refuerzos de los alojamientos de refuerzo, si es que hay.
3. Cierre todas las hebillas y velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.
4. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
5. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.
Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, sequé en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
6. NO
 - lave con superficies rugosas u objetos afilados,
 - lave con vapor,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - lávelo en seco,
 - planche.
7. Vuelva a colocar los refuerzos en los alojamientos de refuerzo, si es que hay, antes del uso.

Arnés desecharable: NO lavar

El arnés desecharable debe usarse con un solo paciente. NO lave, lave, desinfícte o esterilice el arnés desecharable ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el arnés desecharable a alguno de estos tratamientos, debe tirarlo. El arnés desecharable está marcado con el símbolo «NO lavar». (Consulte la Fig. 24).

Si se lava el arnés desecharable, aparece el símbolo «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 25).

Productos químicos de limpieza

Para todos los slings (salvo los arneses desecharables), utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos. No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para los arneses desecharables.

NO lave, lave ni desinfecte un arnés desecharable.

ES

Fig. 24



Fig. 25



Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado.
- Costuras flojas.
- Desgastes.
- Agujeros.
- Decoloración o manchas de lejía.
- Suciedad o manchas en el arnés.
- Etiqueta ilegible o dañada.
- Para los arneses desecharables: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Véase «Etiquetas en el arnés» en la página 46.

Con suciedad, manchas y entre pacientes

Limpie/desinfecte todos los arneses, excepto los desecharables

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 42, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Arnés desecharable

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el arnés desecharable, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el arnés desecharable a algún tratamiento, debe tirarlo.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de que las correas de clip no estén retorcidas.Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las IDU correspondientes.
Es difícil aplicar los clips de los hombros.	<ul style="list-style-type: none">Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés.Levante el respaldo de la cama, si es posible.Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.
Es difícil aplicar los clips para las piernas.	<ul style="list-style-type: none">Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.Asegúrese de que la correa de los clips no quede atrapada entre la orejeta de la grúa y la fijación de los clips.Ajuste el bastidor a una posición más sentada.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 37.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice el bastidor para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
Para el sling MAA4050M: el arnés no respalda la cabeza.	Asegúrese de que la sección de la cabeza del arnés está fijada con hebillas a la sección del hombro.
El arnés desecharable (MFA1000M) está sucio, manchado o mojado.	Deseche el arnés desecharable y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «NO lavar» falta o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «No utilizar/levantar» en el arnés desecharable (MFA1000M).	Deseche el arnés desecharable y sustitúyalo por uno nuevo.

ES

Especificaciones técnicas

ES

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 37.
Vida útil: periodo de uso recomendado	Modelos de arnés MAA2040M y MAA2070M: 1,5 años* Arnés desecharable: 2 semanas, a 4 traslados/día* Los demás arneses: 2 años* *Consulte «Vida útil prevista» en la página 33.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 36.
Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento De -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, recicitable según las legislaciones locales
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles
Piezas y accesorios	
Refuerzos	GX21270
Cinta métrica	MTA1000

Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora No es válido para los arneses desechables
	No se permite su planchado
	NO lave el arnés desechable Válido únicamente para los arneses desechables
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/Marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Identificador único del dispositivo

Símbolos de los arneses desechables	
	Uso múltiple con un solo paciente
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El arnés desechable se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo para clip	
	Utilice un bastidor con clips
Referencia	
REF XXXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés
REF XXXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño
Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PE	Polietileno
PP	Polipropileno
Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innhold

Forord	47	Feste og løsne klemmene	53
Kundestøtte	47	Montere klemmene (5 trinn)	53
Definisjoner i denne bruksanvisningen	47	Løsne klemmene (3 trinn)	53
Bruksformål	48	Plassering av seilet.....	53
Vurdering av pasienten/beboeren	48	I seng (22 trinn)	53
Forventet levetid	48	I stol/rullestol (20 trinn).....	54
Sikkerhetsinstrukser	49	På gulvet (33 trinn).....	55
Sikkerhetstiltak	49	Fjerne seilet	56
Alvorlig hendelse	49	I senget (13 trinn).....	56
Beskrivelse av deler	50	I stol/rullestol (11 trinn)	57
Forberedelser	50	Rengjøring og desinfisering	57
Før første gangs bruk (6 trinn)	50	Rengjøringsanvisninger (7 trinn)	58
Før hver bruk (7 trinn)	50	Engangsseil – Skal IKKE vaskes	58
Etter hver bruk	50	Vaskekjemikalier.....	58
Valg av seilstørrelse	51	Desinfisering	58
Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)	51	Stell og forebyggende vedlikehold.....	58
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)	51	Før og etter hver bruk	58
Valg av seil	51	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	58
Forflytning/bading.....	51	Oppbevaring	58
Forflytning/transport	51	Service og vedlikehold	58
Tillatte kombinasjoner	52	Feilsøking	59
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	52	Tekniske spesifikasjoner	60
		Etikett på seilet	61

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2023.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsadvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du umlander å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Passivt seil med klips er et produkt for assistert forflytning av pasienter/beboere med begrenset bevegelsesevne. Passivt seil med klips skal brukes sammen med Arjo-løfteutstyr i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Produkter laget av nettingmateriale (MAA4060M, MAA4061M og MAA4160M) er ment for bading. Dag-seil (MAA2040M og MAA2070M) er beregnet til å sittes på i en periode mellom forflytninger.

Passivt seil med klips er kun beregnet for bruk sammen med Arjo-løftet utstyr med løftebøyle for klips. Passivt seil med klips er ment for bruk i sykehushiljører, på sykehjem, andre helseinstitusjoner samt i hjemmepleie.

Engangsseil med klips er konstruert med tanke på å støtte sykehuss- eller pleieinstitusjonspasienter/beboere under bruk av en løfter, under tilsyn av faglært helsepersonell. Engangsseil med klips skal kun brukes i en begrenset periode, og skal på grunn av utformingen behandles som et pasient-/beboerspesifikt engangsprodukt. Engangsseil med klips skal brukes sammen med Arjo-løfteutstyr i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

Engangsseil med klips er ment for bruk i sykehushiljører, på sykehjem og andre helseinstitusjoner.

Engangsseil med klips skal ikke brukes til å støtte en pasient/beboer under bading eller dusjing. Engangsseil med klips er et engangsprodukt og kan ikke vaskes.

Passivt seil med klips/engangsseil med klips skal kun brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med retningslinjene i bruksanvisningen.

Passivt seil med klips/engangsseil med klips skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. All annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringssrutiner. Pleierne skal evaluere hver beboer / pasient i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasienten/beboeren sitter i rullestol
- Ikke overhodet har evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering av gjenværende evner er svært viktig

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for passivt seil med klips:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb);
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en pasient/beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Forventet levetid

Forventet levetid for passivt seil med klips/ engangsseil med klips er den maksimale brukstiden for produktet. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frysning, rifter eller annen skade (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader.

Engangsseil er kun ment for å brukes i en begrenset periode. Engangsseil er laget slik at de må behandles som et beboerspesifikt produkt for engangsbruk.

For vaskbare passive seil med klips påvirkes tilstanden av antall vask, vasketemperatur, vaskemidler, desinfeksjonsmidler, brukshyppighet, pasientens vekt og/eller andre faktorer.

Forventet levetid for passivt seil med klips / engangsseil med klips:

Levetid

- Seilmoddellene MAA2040M og MAA2070M – 1,5 år (passivt seil med klips)
- Engangsseil – 2 uker, basert på 4 forflytninger per dag
- Alle andre seil – 2 år

Holdbarhet ved lagring:

- 5 år (passivt seil med klips / engangsseil)

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

Utsyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i bruksanvisningen, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

ADVARSEL

Disse advarslene er spesifikke for seilmønstrene MAA2040M og MAA2070M:

Pasienter som sitter i en stol, har økt risiko for å utvikle trykkskader på grunn av høyt kontakttrykk som er koncentrert over et lite område sammenlignet med å ligge i sengen. Det skal foretas en individuell hudvurdering og en helhetlig vurdering av pasienten før det avgjøres om et seil skal etterlates under en pasient i en periode.

Hvis det besluttes at pasienten skal sitte i seilet en stund mellom forflytningene, må det utarbeides en hensiktsmessig pleieplan som omfatter regelmessig hudinspeksjon, spesielt fokus på trykkpunkter og hyppige skiftintervaller som skal dokumenteres og baseres på den enkeltes risiko for utvikling av trykkskader.

Legen må også ta hensyn til eventuelle trykklastende eller omfordelende underlag som pasienten/beboeren sitter på, og sørge for at seilet er riktig plassert og justert (fjerne løkker og klemmer fra den sittende pasienten) for å sikre at seilet ikke påvirker setets eller putens effektivitet.

NO

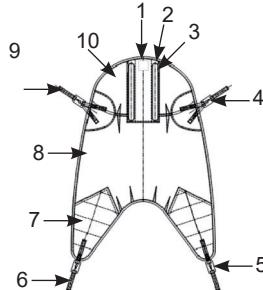
Sikkerhetstiltak

- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er svært viktig å støtte pasientens ben.

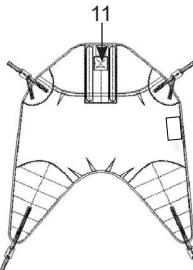
Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

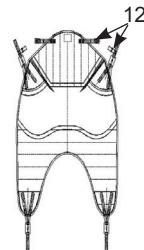
Beskrivelse av deler



1. Merkelapp for seil
2. Lomme til avstivere
3. Avstiver
4. Festeklemme (skulder)
5. Festeklemme (bein)
6. Benrem



7. Benkaff
8. Kroppsdel
9. Skulderrem
10. Hodedel
11. Identifikasjonsetikett for engangsseil
12. Spenne



Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

NO Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

- Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 50.
Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
- Les denne bruksanvisningen nøyde.
- Kontroller at seilet er rent.
- Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
- Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
- Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (7 trinn)

- Pasientevalueringen skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 48.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

- Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løfteboyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 52.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

- Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 50. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:

- frynser
- los som
- rifter
- hull i stoffet
- skittent stoff
- skadede klemmer
- uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne bruksanvisningen alltid følges.

- Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfisering" på side 57 hvis seilet ikke er rent.
- Kontroller alltid vaskesymbolet på etiketten for engangsseilet. Hvis engangsseilet er vasket, skal det kastes. Se "Engangsseil – Skal IKKE vaskes" på side 58.



Hvis dette symbolet er synlig, skal engangsseilet IKKE brukes. Etiketten indikerer at engangsseilet er vasket.

- Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for løfteren før bruk.

Etter hver bruk

Når pasienten forlater sykehuset, skal engangsseilet som ble brukt av pasienten, kastes.

Valg av seilstørrelse

Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredde og kroppsproportioner må også tas i betraktning ved valg av riktig storrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket A på målebåndet over pasientens haleben / mot setet (posisjon A). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

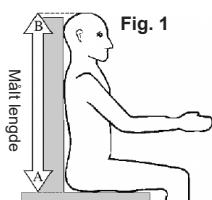
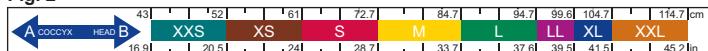


Fig. 1

Fig. 2



NO

3. Mål fra halebenet/setet (posisjon A) til issen (posisjon B). (Se Fig. 1)
4. Det fargeide området på målebåndet som er på høyde med pasientens isse, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to storrelser, anbefales det å velge den minste storrelsen. (Se Fig. 2)

Fastsette storrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon B) til halebein (posisjon A). (Se Fig. 1)

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Forflytning/bading

Artikkelenummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Dagseil med klips for bading – upolstrede ben	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Seil med klips for bading – upolstrede ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Seil med klipsfor bading – polstrede ben	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Seil med klips for bading – polstrede og forlengede ben	M, L, LL, XL

Forflytning/transport

Artikkelenummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Seil med klips – upolstrede ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 lb)	In-situ-seil med klips – upolstrede ben	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Seil med klips – polstrede ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Seil med klips – polstrede ben	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Komfortseil med klips – polstrede ben	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Seil med klips – polstrede og forlengede ben	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Engangsseil med klips	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikkelenumre med "A-suffiks" (f.eks. MAA4000MA) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade.
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste SWL for hele systemet. Eksempel: *Maxi Twin Compact* løfter/løftebøyle har en SWL på 160 kg (352 lb), og seilet MAA2000M har en SWL på 272 kg (600 lb). Dette betyr at løfteren/løftebøylen har laveste SWL. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste SWL.

Seil	Løfter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Løftebøyle (DPS)	Elektrisk Middels	Flat	Manuell	Manuell Middels	Effekt
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Seil	Løfter	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Løftebøyle (DPS)	Manuell Liten	Manuell Middels	Elektrisk Middels	Elektrisk Stor	Manuelt flatt	Elektrisk Middels
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Feste og løsne klemmene

MERK

Hvis løfteren er utstyrt med dynamisk posisjonsystem (DPS), regulerer du løftebøylen for å gjøre det lettere å feste seilet. Se instruksjoner i bruksanvisningen for løfteren.

Montere klemmene (5 trinn)

1. Sett klemmen på festeøret på løftebøylen. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.

NO

3. Sørg for at festeøret er låst øverst på klemmen. (Se Fig. 4)
4. Kontroller at remmen ikke ligger i klem mellom klemmen og løftebøylen.
5. Sørg for at remmene ikke er vridd.

Løsne klemmene (3 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmen fjernes.

1. Dra opp remmen. (Se Fig. 5)
2. Sørg for at festeøret er låst opp nederst på klemmen.
3. Fjern klemmen.

Plassering av seilet

I seng (22 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (Se Fig. 6)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 3

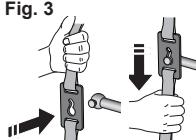


Fig. 4

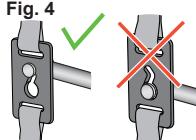


Fig. 5

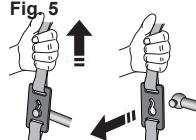


Fig. 6



12. Plasser beinklaffene under pasientens ben. (Se Fig. 7)
 13. Sørg for at: (Se Fig. 8)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
- seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet,
- seidelene ikke er vridd under pasienten og
- hvis et seil med toalettåpning brukes, kontrollerer du at hullet er riktig plassert.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

14. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
 15. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Fest seilet.
 17. Juster om nødvendig løftebøylen til tilbakelent posisjon. (Se Fig. 9) og (Se Fig. 4)
 Bruk om mulig dynamisk posisjoneringssystem (DPS). For manuell DPS må én pleier holde i DPS-systemet mens den andre pleieren betjener løfteren.
 18. Loft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 10)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

19. Kontroller at:
- Alle klemmer er sikkert festet
 - Alle remmer er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet
20. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes.
 21. Frigjør bremsene på løfteren.
 22. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

I stol/rullestol (20 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forever.
5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
6. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
7. Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig et Arjo glidelaken/tube.
8. Len pasienten tilbake.
9. Plasser beinklaffene under pasientens ben. (Se Fig. 11)
10. Sørg for at: (Se Fig. 12)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - seidelene ikke er vridd under pasienten
 - eventuelle spenner er sikkert lukket

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

11. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
 12. Kontroller at løftebøylen står i sitteposisjon og plasser løfteren foran pasienten med løfterbena helt åpne. (Se Fig. 13)
 13. Sett på bremsene på løfteren.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 7



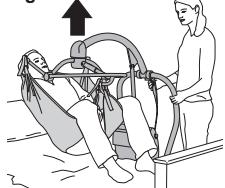
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



- Juster om nødvendig løftebøylen.
- Fest seilet.

ADVARSEL

Pass på at remmene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.

- Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 14)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seifestene er sikkert festet før og under løftekonsessen.

- Kontroller at:
 - Alle klemmer er sikkert festet
 - Alle remmer er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet
- Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget for klemmen fjernes.
- Frigjør bremseene på løfteren.
- Flytt/transporter/bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

På gulvet (33 trinn)

- Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofte. Bruk en scoop-båre i stedet. Se bruksanvisningen for Scoop-båren.
- Legg en pute under pasientens hode. (Se Fig. 15)
- Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakene/tuben.
- Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
- Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
- Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
- Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

NO

- Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet eller mot setet. **Fortsett til trinn 16.**

- Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

- Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) (Se Fig. 16) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakene/tuben.

- Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena.

- Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.

- Rull pasienten over på den andre siden.

- Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.

- Legg pasienten tilbake på ryggen.

- Sørg for at: (Se Fig. 17)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
- seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet,
- seildlene ikke er vridd under pasienten og
- eventuelle spenner er sikkert lukket.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

- Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
- Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må befinne seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben.
- Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. (Se Fig. 18)
- Senk løftebøylen med dynamisk posisjoneringssystem (DPS) til tilbakelent stilling.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 11



Fig. 12

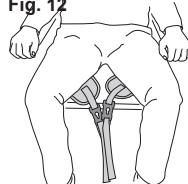


Fig. 13

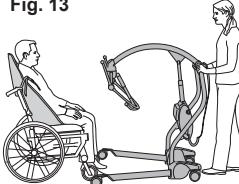


Fig. 14



21. Plasser beinklaffene under pasientens ben.
Kontroller at benklaffene ikke er vridd.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

22. Sett på skulderklemmene. (Se Fig. 4)
23. Løft pasientens hode litt opp.
24. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
25. Sett på bremsene på løfteren.
26. Fest benklemmene.
27. Løft pasienten litt for å stramme seilet.

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

28. Kontroller at:

- Alle klemmer er sikkert festet.
- Alle remmer er rette (ikke vridd).
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

29. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før klemmen fjernes.

30. Kontroller at:

- Løftebøylen er i tilbakelent stilling.
- At den andre pleieren holder pasientens føtter opp for å unngå at de treffer løfterbenet. (Se Fig. 19)

31. Fjern puten.

32. Frigjør bremsene på løfteren og skyv løfterbena sammen.

33. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

NO

Fjerne seilet

I sengen (13 trinn)

- Plasser pasienten over sengen. (Se Fig. 20)
- Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
- Kontroller at løftebøylen er i tilbakelent stilling.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

- Senk pasienten ned på sengen. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før klemmene fjernes.
- Løsne seilet. (Se Fig. 5)
- Flytt løfteren vekk fra pasienten.
- Trekkt ut benklaffene under pasientens ben. (Se Fig. 17)
- Hvis In Situ-seil brukes og blir liggende under pasienten, må seilremmene plasseres langs

pasientens kropp. Dette hindrer at remmene setter seg fast i andre gjenstander.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

- Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
- Brett seilet inn under pasientens kropp. (Se Fig. 21)
- Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
- Legg pasienten tilbake på ryggen.
- Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

Fig. 15



Fig. 16

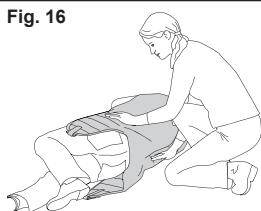
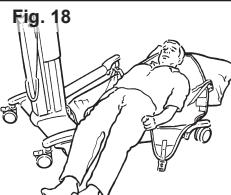


Fig. 17



Fig. 18



I stol/rullestol (11 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten over stolen/rullestolen. (Se Fig. 22)
3. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen. Bruk DPS-funksjonen til posisjonering.
4. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten glir ut.
5. Løsne seilet. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget for klemmene fjernes. (Se Fig. 5)
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Trekk ut benklaffene fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. (Se Fig. 23)
8. Hvis In Situ-seil brukes og blir liggende under pasienten, må seilremmene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at remmene setter seg fast i hjulene på rullestolen.
9. Stå foran pasienten og len pasienten forever.
10. Trekk ut seilet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakener/tuben.
11. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

Fig. 19

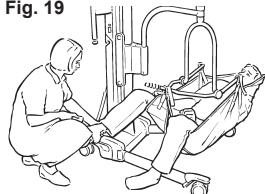


Fig. 20

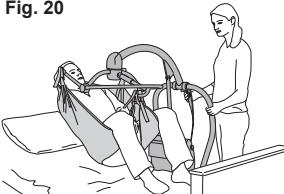
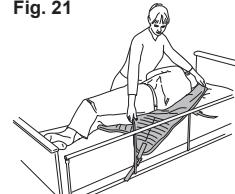


Fig. 21



NO

Fig. 22



Fig. 23



Rengjøring og desinfisering

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør og desinfiser som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid seilet før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

Alle passive seil med klips, unntatt engangsseil med klips, skal rengjøres hvis de er skitne eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (7 trinn)

(IKKE engangsseil)

1. Losne seilet fra løfteren.
2. Fjern eventuelle avstivere fra avstiverlommene.
3. Lukk alle spenner og krok- og løkkefester på seil og belter før rengjøring.
4. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
5. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfisering.
Tørk i en tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.
6. **Følgende må IKKE gjøres:**
 - vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
 - damping
 - bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - tørrens
 - strykning
7. Sett eventuelle avstivere tilbake i avstiverlommene før bruk.

NO

Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspirere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Fryser.
- Løs sørn.
- Rifter.
- Hull.
- Misfarging eller flekker som følge av bleking.
- Seilet er smusset eller skittent.
- Uleselig eller skadet merkelapp.
- For engangsseil: Sørg for at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart.

Se "Etikett på seilet" på side 61.

Engangsseil – Skal IKKE vaskes

Engangsseilet er kun ment for bruk på én pasient. Engangsseilet skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis engangsseilet er behandlet på noen slik måte, skal det kastes. Engangsseilet er merket med symbolet "IKKE vask". (Se Fig. 24)

Hvis engangsseilet vaskes, vises symbolet "IKKE bruk/løft". (Se Fig. 25)

Vaskekjemikalier

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seil (ikke engangsseil). Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, toymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfiseringen som er tillatt, er desinfisering ved vask.

Dette gjelder ikke engangsseil. IKKE rengjør, vask eller desinfiser engangsseil.

Fig. 24



Fig. 25



Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjøring/desinfisering, alle seil unntatt engangsseil

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfisering" på side 57 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Engangsseil

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. Engangsseil skal ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis engangsseilet har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspirerer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én rem er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at klemmeremmene ikke er vridd. Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp. Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet. Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet. Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet. Hev om mulig ryggdelen av sengen. Kontroller at klemmeremmen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.
Det er vanskelig å sette på benklemmene.	<ul style="list-style-type: none"> Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne. Kontroller at klemmeremmen ikke setter seg fast mellom løfteøret og klemmefestet. Juster løftebøylen til en mer sittende stilling.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen. Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet "Tillatte kombinasjoner" på side 52.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
For seilet MAA4050M: Hodet støttes ikke opp av seilet.	Kontroller at hodedelen av seilet er spent sammen med skulderdelen av seilet.
Engangsseilet (MFA1000M) er skittent, tilsmusset eller vått.	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.
Merkelappen "Skal ikke vaskes" er skadet eller mangler, og den underliggende merkelappen "Ikke bruk/løft" er synlig på engangsseilet (MFA1000M).	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning (SWL) = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 52.
Levetid – Maksimal bruksperiode	Seilmoddlene MAA2040M og MAA2070M: 1,5 år* Engangsseil: 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag* Alle andre seil: 2 år* *Se "Forventet levetid" på side 48.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 51.
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport
Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall
Deler og tilbehør	
Avstivere	GX21270
Målebånd	MTA1000

NO

Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler		Symbol for klemme	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)		Bruk en løftebøyle med klemme
	Må ikke blekes	Artikkelenummer	
	Må ikke tørkes i tørketrommel	REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke engangsseil	REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse
	Skal ikke strykes	Fiberinnhold	
	Engangsseilet skal IKKE vaskes Gjelder kun engangsseil	PES	Polyester
	Tørrens ikke tillatt	PE	Polyetylen
Sertifikater/merking		PP	Polypropylen
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap	Div. symboler	
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr		Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Unik enhetsidentifikator		Pasientens navn-symbol
Symboler for engangsseil			Registreringssymbol
	Én pasient, flergangsbruk		Les bruksanvisningen før bruk
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet		Artikkelenummer
	"IKKE bruk/løft"-symbol. Engangsseilet er vasket. Plassert på utsiden av seilet.		Produksjonsdato og -år
			Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	62	Prender e desprender os ganchos	68
Assistência ao Cliente	62	Prender os ganchos (5 passos).....	68
Definições usadas nas presentes		Desprender os ganchos (3 passos).....	68
Instruções de Utilização	62	Colocar a funda	68
Utilização Prevista	63	Na cama (22 passos)	68
Avaliação do Paciente	63	Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)	69
Vida de serviço prevista.....	63	No chão (33 passos)	70
Instruções de segurança	64	Remover a funda	71
Procedimentos de segurança	64	Na cama (13 passos)	71
Incidente grave	64	Em cadeira/cadeira de rodas (11 passos)	72
Identificação dos componentes	65	Limpeza e desinfecção.....	72
Preparação	65	Instruções de limpeza (7 passos).....	73
Antes da primeira utilização (6 passos).....	65	Funda descartável – NÃO lavar	73
Antes de Cada Utilização (7 passos)	65	Químicos de limpeza	73
Antes de cada utilização	65	Desinfecção.....	73
Selecionar tamanho da funda.....	66	Cuidados e manutenção preventiva	73
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos)		Antes e depois de cada utilização	73
(Acessório).....	66	Quando suja, manchada ou antes da utilização	
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica		por outro paciente.....	73
(2 passos)	66	Armazenamento	73
Seleção da Funda	66	Assistência e Manutenção.....	73
Transferência/Banho	66	Resolução de problemas.....	74
Transferência/Transporte.....	66	Especificações técnicas	75
Combinações permitidas.....	67	Etiqueta da funda	76
Carga de Trabalho Segura (SWL)	67		

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização (IU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

A funda de gancho Passive é um produto que se destina à transferência assistida de pacientes/residentes com capacidade de movimento limitada. A funda de gancho Passive deve ser utilizada em conjunto com os dispositivos de elevação da Arjo de acordo com as combinações permitidas especificadas nestas Instruções de utilização (IU). Os produtos fabricados em material de malha (MAA4060M, MAA4061M e MAA4160M) destinam-se a serem utilizados nos banhos. As fundas In Situ (MAA2040M e MAA2070M) destinam-se a ser utilizadas para se estar sentado durante um período de tempo entre transferências.

As fundas de gancho Passive destinam-se a ser utilizadas apenas com elevadores da Arjo equipados com barras de suporte com gancho. A funda de ganho Passive Sling destina-se a ser utilizada em ambientes hospitalares, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

As fundas de gancho descartáveis foram concebidas para proporcionar apoio a pacientes/residentes em hospitais e unidades de cuidados de saúde durante a utilização de um elevador de transferência de pacientes/residentes sob a supervisão de pessoal de enfermagem com formação. As fundas de gancho descartáveis devem ser utilizadas apenas durante um período limitado e, devido à natureza do seu design, devem ser tratadas como produtos descartáveis e específicos do paciente/residente. A funda de ganho descartável deve ser utilizada em conjunto com os dispositivos de elevação da Arjo de acordo com as combinações permitidas especificadas nestas Instruções de utilização (IU).

A funda de ganho descartável destina-se a ser usada em ambientes hospitalares, lares e outras unidades de cuidados de saúde.

A funda de ganho descartável não deve ser usada para o banho e/ou duche do paciente/residente. As fundas de ganho descartáveis são um produto descartável e não podem ser lavadas.

A funda de ganho Passive/funda de ganho descartável deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de trabalho e de acordo com as Instruções de Utilização.

A funda de ganho Passive/funda de ganho descartável deve ser utilizada exclusivamente para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada residente/paciente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem capacidade de sustentação
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente

- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga máxima de segurança (Safe Working Load, SWL) para a Passive Clip Sling:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente/residente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

PT

Vida de serviço prevista

A vida de serviço prevista para a funda de ganho Passive/funda de ganho descartável é o período máximo de vida útil. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgões ou outros danos (por exemplo, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda.

As fundas descartáveis destinam-se a ser usadas apenas durante um período limitado. Pela natureza da sua conceção, as fundas descartáveis devem ser tratadas como um produto descartável e específico do residente.

No caso das Passive Clip Slings laváveis, a sua condição é afetada pelo número de lavagens, temperatura de lavagem, detergentes, desinfetantes, frequência de uso, peso do paciente e/ou outros fatores.

Vida de serviço prevista da funda de ganho Passive/funda de ganho descartável:

Vida de serviço

- Modelos de fundas MAA2040M e MAA2070M – 1,5 anos (Funda de ganho Passive)
- Fundas descartáveis – 2 semanas, com base em 4 transferências por dia.
- Todas as outras fundas – 2 anos

Prazo de validade:

- 5 anos (Funda de ganho Passive/Funda de ganho descartável)

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a “utilização por um único paciente”.

AVISO

Estes avisos são específicos para os modelos de fundas MAA2040M e MAA2070M:

Os pacientes sentados numa cadeira correm maior risco de desenvolverem ferimentos por pressão, devido às elevadas pressões de interface concentradas numa zona de superfície pequena, do que quando deitados na cama. Deve ser realizada uma avaliação individualizada holística e da pele do paciente antes de se decidir se uma funda deve ser deixada debaixo de um paciente durante algum tempo.

Se a decisão for ter o paciente sentado na funda durante algum tempo entre transferências, deve ser estabelecido um plano de cuidados adequado que inclua uma inspeção regular da pele, prestando atenção especial aos pontos de pressão, e intervalos de reposicionamento frequentes, os quais devem ser documentados e baseados no nível de risco individual de desenvolvimento de ferimentos por pressão.

O médico também deve ter em conta qualquer superfície de alívio ou redistribuição de pressão específica sobre a qual o paciente/residente esteja sentado e certificar-se de que a funda está posicionada e ajustada corretamente (afastando as alças e os grampos do paciente sentado) para garantir que não afeta a eficácia do assento ou da almofada.

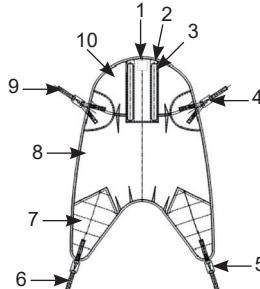
Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

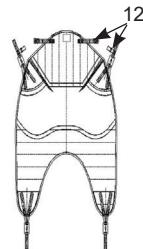
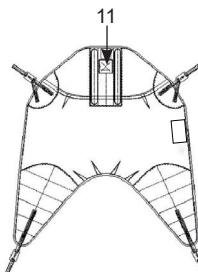
Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda
2. Bolso do reforço
3. Reforço
4. Gancho de fixação (ombro)
5. Gancho de fixação (perna)
6. Faixa das pernas



7. Aba das pernas
8. Secção para o corpo
9. Faixa dos ombros
10. Secção para a cabeça
11. Etiqueta de identificação da funda descartável
12. Fivela

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de Cada Utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização Prevista” na página 63.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de utilização*.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinações permitidas” na página 67.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 65. Se algum componente estiver em falta ou danificado – NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes,
 - costuras soltas,
 - rasgões,
 - buracos no tecido,
 - tecido sujo,
 - ganchos danificados,
 - etiqueta ilegível ou danificada.

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfecção” na página 72.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da funda descartável. Se a funda descartável tiver sido lavada, elimine-a. Consulte “Funda descartável – NÃO lavar” na página 73.
 Se este símbolo aparecer, NÃO utilize a funda descartável. A etiqueta indica que a funda descartável foi lavada.
6. Antes de utilizar a funda, leia as *Instruções de utilização* do elevador sobre transferência, transporte e banho.

Antes de cada utilização

Quando o paciente sair do hospital, elimine a funda descartável específica dele.

PT

Selecionar tamanho da funda

Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com A na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição A). (Consulte Fig. 1) e (Consulte Fig. 2)

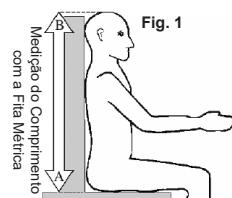


Fig. 2

COCCYX	HEAD	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.8	104.7	114.7
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	cm	in

Fig. 2

3. Meça desde o cóccix/assento (posição A) até ao cimo da cabeça (posição B). (Consulte Fig. 1)
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (Consulte Fig. 2)

Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda por cima das costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o cimo da cabeça (posição B) até ao cóccix (posição A). (Consulte Fig. 1)

PT

Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Transferência/Banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	Funda de banho In Situ com ganchos – pernas não almofadadas	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Funda de banho com ganchos – pernas não almofadadas	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Funda de banho com ganchos – pernas almofadadas	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Funda de banho com ganchos – pernas almofadadas e estendidas	M, L, LL, XL

Transferência/Transporte

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Funda de gancho – pernas não almofadadas	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	Funda In Situ com ganchos – pernas não almofadadas	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Funda de gancho – pernas almofadadas	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Funda de gancho – pernas almofadadas	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Funda de conforto com ganchos – pernas almofadadas	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Funda de gancho – pernas almofadadas e pernas estendidas	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Funda de gancho descartável	S, M, L, LL, XL, XXL

Números de artigos com „sufixo A” (p. ex. MAA4000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador/barra de suporte Maxi Twin Compact tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA2000M tem uma SWL de 272 kg (600 lbs). Isso significa que o elevador/barra de suporte têm a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

Elevador	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Elétrica Média	Básica	Manual	Manual Média	Alimentação
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4000M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Elevador	MAXI MOVE				Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
Barra de suporte (DPS)	Manual Pequena	Manual Média	Elétrica Média	Elétrica Grande	Manual Básica	Elétrica Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	—	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	—	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L

PT

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Prender e desprender os ganchos

NOTA

Caso esteja disponível no seu dispositivo de elevação, reposicione a barra de suporte usando o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma mais fácil fixação dos ganchos à funda. Consulte as instruções nas *Instruções de Utilização* do elevador.

Prender os ganchos (5 passos)

- Coloque o gancho no ilhós da barra de suporte. (**Consulte Fig. 3**)
- Puxe a faixa para baixo.

- Certifique-se que o ilhós está bloqueado na extremidade superior do gancho. (**Consulte Fig. 4**)
- Certifique-se que a faixa não está comprimida entre o ganho e a barra de suporte.
- Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.

Desprender os ganchos (3 passos)

Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície receptora antes de remover o clipe.

- Puxe a faixa para cima. (**Consulte Fig. 5**)
- Certifique-se de que o ilhós está destrancado na parte de baixo do gancho.
- Remova o gancho.

PT

Colocar a funda

Na cama (22 passos)

- Aproxime o elevador.
- Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
- O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
- Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
- Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora.

A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do lençol/tubo deslizante.

- Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (**Consulte Fig. 6**)
- Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
- Faça rolar o paciente para o outro lado.
- Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
- Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
- Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. (**Consulte Fig. 7**)

Continue com os passos na página seguinte.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

- Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda.

Fig. 3

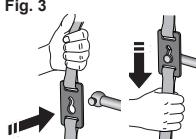


Fig. 4

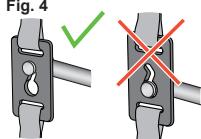


Fig. 5

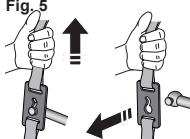


Fig. 6



13. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 8)

- a funda está centrada e lisa sem dobras,
- o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
- as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
- se for utilizada uma funda com abertura sanitária certifique-se de que a abertura está corretamente posicionada.

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

14. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.

15. Coloque o elevador próximo do paciente a acione os travões.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

16. Prenda a funda.

17. Ajuste a barra de suporte para a posição reclinada, se necessário. (Consulte Fig. 9) e (Consulte Fig. 4) Utilize o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS), se possível. No caso do DPS manual, um prestador de cuidados pode seguir o DPS enquanto o outro prestador de cuidados opera o elevador.

18. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (Consulte Fig. 10)

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

19. Certifique-se de que:

- Todos os ganchos estão presos de modo seguro.
- Todas as faixas estão direitas (não torcidas).
- O paciente está confortavelmente posicionado na funda.

20. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe.

21. Desative os travões do elevador.

22. Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de utilização* do elevador.

Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
5. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
6. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
7. Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo, se necessário.
8. Incline o paciente para trás.
9. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. (Consulte Fig. 11)
10. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 12)
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - não existem partes da funda torcidas por baixo do paciente,
 - todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja.

PT

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

11. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.

12. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição sentada e coloque o elevador em frente ao paciente com os pés do elevador amplamente afastados. (Consulte Fig. 13)

13. Acione os travões do elevador.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

14. Ajuste a barra de suporte, se necessário.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



15. Prenda a funda.

AVISO

Certifique-se de as faixas não estão sujeitas a ficar presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.

16. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.
(Consulte Fig. 14)

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Certifique-se de que:

- Todos os ganchos estão presos de modo seguro.
- Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
- O paciente está confortavelmente posicionado na funda

18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe.

19. Desative os travões do elevador.

20. Transfira/transporte/dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de utilização* do elevador.

No chão (33 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *Instruções de Utilização* da maca rígida.

2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (Consulte Fig. 15)

3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do lençol/tubo deslizante.

4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.

5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**

6. **O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.

7. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

8. Certifique-se que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo 16.**

9. **O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local.)

(Consulte Fig. 16) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do lençol/tubo deslizante.

11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas.

12. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.

13. Faça rolar o paciente para o outro lado.

14. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.

15. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.

16. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 17)

- a funda está centrada e lisa sem dobras,
- o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
- as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
- todas as fivelas estão fechadas de modo seguro, caso as haja.

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

17. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.

18. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados deve estar próximo da cabeça do paciente e outro prestador de cuidados deve levantar as pernas do paciente.

19. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. (Consulte Fig. 18)

20. Desça a barra de suporte com o Sistema de Posicionamento Dinâmico (DPS) para uma posição reclinada.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 11



Fig. 12

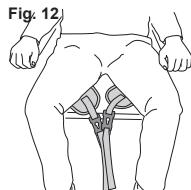


Fig. 13

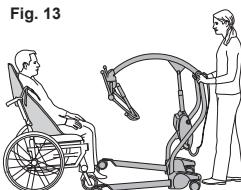


Fig. 14



21. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

22. Prenda os ganchos dos ombros. (**Consulte Fig. 4**)
23. Levante ligeiramente a cabeça do paciente.
24. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
25. Acione os travões do elevador.
26. Prenda os ganchos das pernas.
27. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

Remover a funda

Na cama (13 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama. (**Consulte Fig. 20**)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Desça o paciente sobre a cama. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os clipe.
5. Desprenda a funda. (**Consulte Fig. 5**)
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente. (**Consulte Fig. 17**)

28. Certifique-se de que:
 - todos os ganchos estão presos de modo seguro.
 - todas as faixas estão direitas (não torcidas)
 - o paciente está confortavelmente posicionado na funda.

29. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover o clipe.

30. Certifique-se de que:
 - a barra de suporte está numa posição reclinada,
 - um dos prestadores de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e o outro prestador de cuidados segura os pés do paciente para evitar que batam no pé do elevador. (**Consulte Fig. 19**)

31. Remova a almofada.

32. Solte os travões do elevador e aproxime os pés do elevador um do outro.

33. Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de utilização* do elevador.

PT

8. Se utilizar uma funda In Situ e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as extensões da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as extensões fiquem presas noutros objetos.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

9. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do lençol/tubo deslizante.
10. Coloque a funda sob o corpo do paciente. (**Consulte Fig. 21**)
11. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
12. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
13. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Fig. 15

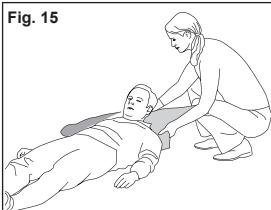


Fig. 16

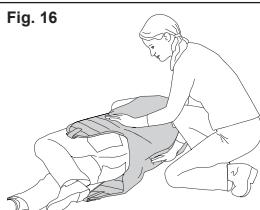
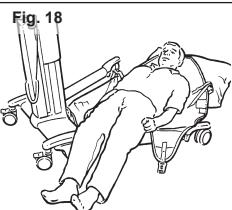


Fig. 17



Fig. 18



Em cadeira/cadeira de rodas

(11 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas. (**Consulte Fig. 22**)
3. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas. Para o posicionamento, use o DPS.
4. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

5. Desprenda a funda. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover os cliques. (**Consulte Fig. 5**)

6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. (**Consulte Fig. 23**)
8. Se utilizar uma funda In Situ e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as extensões da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as extensões fiquem presas nas rodas da cadeira de rodas.
9. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
10. Retire a funda. Se necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para retirar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
11. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a “utilização por um único paciente”.

Todas as Fundas de gancho Passive, exceto as Fundas de gancho descartáveis, devem ser limpas quando estão sujas ou manchadas ou antes de serem utilizadas por outro paciente.

Instruções de limpeza (7 passos)

(NÃO para fundas descartáveis)

1. Solte a funda do elevador.
2. Remova os reforços do bolso dos reforços, caso os haja.
3. Feche todas as fivelas e a fixação de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.
4. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
5. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene.
Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
6. NÃO
 - lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados,
 - usar limpeza a vapor,
 - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
 - utilizar lixívia,
 - utilizar esterilização com gás,
 - usar autoclave,
 - limpar a seco,
 - passar a ferro.
7. Volte a colocar os reforços nos bolsos dos reforços, caso os haja, antes da utilização.

Funda descartável – NÃO lavar

A funda descartável destina-se a ser utilizada por um único paciente.

NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize a funda descartável. Se a funda descartável tiver sido submetida a este tipo de tratamento, deve ser eliminada. A funda descartável está marcada com o símbolo “NÃO lavar”. (Consulte Fig. 24)

Se a funda descartável for lavada, aparece o símbolo “NÃO utilizar/elevar”. (Consulte Fig. 25)

Químicos de limpeza

Para todas as fundas (não para fundas descartáveis) utilize detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem. Isto não se aplica às fundas descartáveis. NÃO limpe, lave ou desinfete uma funda descartável.

Fig. 24



Fig. 25



PT

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração ou manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para fundas descartáveis: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte “Etiqueta da funda” na página 76.

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpe/desinfete todas as fundas, exceto a funda descartável

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “Limpeza e desinfecção” na página 72, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

Funda descartável

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje as fundas descartáveis. Se a funda descartável tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"> Certifique-se de que as faixas dos ganchos não estão torcidas. Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência. Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda. É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	<p>Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.</p> <p>Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de utilização</i>.</p>
Surgem problemas na aplicação dos ganchos dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"> Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/costas do paciente, no exterior da funda. Elevar o apoio para as costas da cama, se possível. Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho. Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.
Surgem problemas na aplicação dos ganchos das pernas.	<ul style="list-style-type: none"> Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados. Certifique-se de que a faixa do gancho não está presa entre o ilhós no elevados e a fixação do gancho. Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada.
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “Combinações permitidas” na página 67.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize a barra de suporte para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
Para a funda MAA4050M: A cabeça não é suportada pela funda.	Certifique-se de que a secção da cabeça da funda está apertada com a fivela à secção dos ombros da funda.
A funda descartável (MFA1000M) está suja, manchada ou molhada.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.
A etiqueta “Não lavar” está danificada ou em falta e a etiqueta vermelha “Não utilizar/elevar” aparece na funda descartável (MFA1000M).	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte "Combinações permitidas" na página 67. Modelos de fundas MAA2040M e MAA2070M: 1,5 anos*
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Funda descartável: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia* Todas as outras fundas: 2 anos* *Consulte a "Vida de serviço prevista" na página 63.
Prazo de validade – Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte "Seleção da Funda" na página 66.
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis
Peças e acessórios	
Reforços	GX21270
Fita métrica	MTA1000

PT

Etiqueta da funda

PT

Símbolos de lavagem		Símbolo do gancho	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)		
	Não é permitida a utilização de lixívia		
	Não é permitido usar a máquina de secar		
	Secagem na máquina		
	Não se aplica a fundas descartáveis		
	Não é permitido engomar		
	NÃO lave a funda descartável Só se aplica a fundas descartáveis		
	Não é permitido lavar a seco		
Certificados/Marcações		Diversos Símbolos	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia		Carga de Trabalho Segura (SWL)
	Indica que produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745		Símbolo nome do paciente
	Identificador único do dispositivo		Símbolo de registo
			Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto
			Número do artigo
			Data e ano de fabrico
			Nome e endereço do fabricante
Símbolos nas fundas descartáveis			
	Utilização múltipla para um único paciente		
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda		
	Símbolo "NÃO usar/elevar". A funda descartável foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.		

٨٣ .	توصيل المشابك وفصلها	٧٧ .	تمهيد
٨٣ .	توصيل المشابك (٥ خطوات)	٧٧ .	دعم العملاء
٨٣ .	فصل المشابك (٣ خطوات)	٧٧ .	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٨٣ .	استخدام الرافعة	٧٨ .	دعاعي الاستخدام
٨٣ .	على السرير ٢٢ خطوة	٧٨ .	تقدير حالة المريض/المريض المقيم
٨٤ .	على كرسي/كرسي متجرك (٢٠ خطوة)	٧٨ .	عمر الخدمة المتوفّق
٨٥ .	على الأرض (٣٣ خطوة)	٧٩ .	إرشادات السلامة
٨٦ .	ازالة الرافعة	٧٩ .	ممارسات السلامة
٨٦ .	على السرير (١٣ خطوة)	٨٠ .	الحادث الخطير
٨٧ .	على كرسي/كرسي متجرك (١١ خطوة)	٨٠ .	وصف الأجزاء
٨٧ .	التنظيف والتطهير	٨٠ .	التحضيرات
٨٨ .	إرشادات التنظيف (٧ خطوات)	٨٠ .	قبل الاستخدام الأول (٤ خطوات)
٨٨ .	الحالة المخصوصة للاستخدام لمرة واحدة فقط - يمنع غسلها	٨٠ .	قبل كل استخدام (٢ خطوات)
٨٨ .	الكميات المختلفة	٨٠ .	بعد كل استخدام
٨٨ .	التطهير	٨١ .	اختيار مقاس الرافعة
٨٨ .	العناية والصيانة الوقائية	٨١ .	استخدام شريط القیاس المقمن من شركة Arjo
٨٨ .	قبل كل استخدام وبعد	٨١ .	(٤ خطوات) (ملحق)
٨٨ .	عند الاتساح، أو التلஆخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى	٨١ .	القياس دون شريط قیاس (خطوات)
٨٨ .	الخزین	٨١ .	اختيار الرافعة
٨٨ .	الخدمة والصيانة	٨١ .	الحمل/الاستخدام
٨٩ .	استكشاف المشكلات وحلها	٨١ .	النقل/الإبعاد
٩٠ .	المواصفات الفنية	٨٢ .	عمليات الدفع المسموح بها
٩١ .	المصانع الموجودة على الحالة	٨٢ .	حمل العمل الآمن (SWL)

تحذير

لتتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.
 يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتاليف
إن ® و™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo . ٢٠٢٣ Arjo .
ولأن ديناستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo .

تمهيد

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo . يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملاً!
ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال**تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو لآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

دوعي الاستخدام

- أو، بالنسبة للمريض/المريض المقيم:
- العجز عن الحركة
- قد يكون تقييماً طربيع الغراس تماماً
- يعاني عادةً من تصلب المفاصل أو اق贬ها
- يعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
- لا يكون التحفيز والتشجيع هدفاً أساسياً

إن رافعة العاجزين عن الحركة ذات المشابك هي منتج مخصص لمساعدة نقل المرضى/المستخدمين ذوي القدرة المحدودة على الحركة.

ينبغي استخدام رافعة العاجزين عن الحركة ذات المشابك جنباً إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU). المنتجات المصنوعة من مواد شبكيّة (مثل MAA4061M، MAA4060M، MAA4160M، و MAA4160M (MAA2040M) مخصصة للاستخدام عند الاستحمام. حالات In

(MAA2070M Situ (MAA2040M في الفترات الزمنية ما بين عمليات النقاف).

إن رفاعات العاجزين عن الحركة ذات المشابك مخصصة للاستخدام مع رفاعات Arjo المزودة فقط بقضبان مباعدة ذات مشابك. إن رافعة العاجزين عن الحركة ذات المشابك مخصصة للاستخدام في بيئات المستشفيات، دور الرعاية، ومرافق الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.

- جمل العمل الآمن للرافعة ذات المشابك للعاجزين عن الحركة:
- MAA2040M، MAA2070M: كجم ١٩٠، (٤٨ رطل);
 - MAA4050M: كجم ٢٢٨ (٥٠٠ رطل);
 - MAA2000M، MAA4000M، MAA4000MA، MAA4100M، MAA4060M، MAA4061M، MAA4160M: ٢٢٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل);
 - MFA1000M، MFA1000MA: ٢٧٢ كيلو جراماً (٦٠٠ رطل)

ينبغي استخدام النوع والمقاييس المناسبين للحملات بعد إجراء التقييم. الملامن لحم كل مريض/مريض مقيم، وحالته، وتوع ووضع الرفع. إذا لم تتطابق هذه المعالير على المريض/التزييل، يتم استخدام نظام/معدات بدائلية.

عمر الخدمة المتوقعة

عمر الخدمة المتوقعة للرافعة ذات المشابك للعاجزين عن الحركة / مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة هو أقصى فترة زمنية لمدة صلاحية المنتج.

لذا، يتبعن علىك، قبل الاستخدام، التأكيد دائمًا من أنَّ الحالمة لا تظهر عليها علامات اهتزاء، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، الثنبي، الكسر). وإذا لاحظت أيًّا من تلك التلفيات، فلا تستخدمن الحالمة.

إنَّ الحالمات المتوقعة للاستخدام لمرة واحدة فقط مخصصة للاستخدام لفترة محدودة فقط. وحسب طبيعة تصميمها، يجب التعامل مع الحالمات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط كمنتج مخصص للاستخدام لمرة واحدة فقط ومحضن لمريض مقيم واحد. وفيما يتعلق بالرافعات ذات المشابك القابلة للغسل، فإنَّ حالتها تتأثر بعدد مرات الغسل، وأو درجة حرارة الغسل، وأو استخدام المنظفات، وأو استخدام المطهرات، وأو تكرار الاستخدام، وأو وزن المريض، وأو عوامل أخرى.

العمر الافتراضي المتوقع للرافعة ذات المشابك للعاجزين عن الحركة / مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة:

العمر الافتراضي

- طرازات الحمالة MAA2040M و MAA2070M - عام ونصف (رافعة ذات مشابك للعاجزين عن الحركة)
- الحالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط - أسيو عان، بناءً على ٤ عمليات نقاف في اليوم
- جميع الحالات الأخرى - عمان (٢)

عمر التخزين:

- ٥ سنوات (رافعة ذات المشابك للعاجزين عن الحركة/الرافعة التي يمكن التخلص منها)

تم تصميم مفارش الحمل ذات المشابك والمخصصة للاستخدام لمرة واحدة لمساعدة المرضى/المستخدمين المقيمين داخل المستشفيات أو دور الرعاية أثناء استخدام رافعة نقل المرضى/المستخدمين، تحت إشراف فريق تمريض مدرب. مفارش الحمل ذات المشابك معدة للاستخدام لمدة زمنية محددة فقط، وطبيعة تصميمهما، يجب التعامل معها كمنتج معد للاستعمال مرة واحدة ومن قبل مريض/مستخدم واحد.

ينبغي استخدام مفارش الحمل ذات المشابك والمخصصة للاستخدام لمرة واحدة جنباً إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقاً لعمليات

الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).

إنَّ مفارش الحمل ذات المشابك والمخصصة للاستخدام لمرة واحدة مصممة للاستخدام في المستشفيات، دور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى.

يجب عدم استخدام مفارش الحمل ذات المشابك والمخصصة للاستخدام لمرة واحدة لمساعدة مريض/بنزيل أثناء الاستحمام أو الأغتسال.

مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة عبارة عن منتج معد

للاستخدام لمرة واحدة فقط ولا يمكن غسلها.

يتم استخدام الرافعة ذات المشابك/ مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة من قبل مقدمي الرعاية المدربين بشكل مناسب والذين يتبعون تدريب كامل من المعرفة ببيئة الرعاية، ووفقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال.

يجب استخدام الرافعة ذات المشابك/ مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة للأعراض المحددة في إرشادات الاستعمال فقط. وينظر أي غرض آخر للاستخدام.

تقييم حالة المريض/المريض المقيم

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء تقييمات معتادة لحالة المرضى بصورة منتظمة. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض مقيم/مريض وفق المعالير الآتية قبل الاستخدام:

- المريض/المريض المقيم يجلس على كرسٍ متحركٍ ليس قادرًا على دعم نفسه على الإطلاق.
- لا يمكنه الوقوف دون مساعدة وليس قادرًا على تحمل وزنه، ولا حتى جزئيًا.

يعتمد على مقدم الرعاية في أغلب المواقف.

- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البدنية
- إن تحفيز القرارات الباقية مهم جداً

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مرافقة في أي وقت.

تحذير

لتغادي الإصابة، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

تحذير

لتغادي السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من جمل العمل الآمن لجمع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

تحذير

لتغادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة، وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتغادي الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافة أبدًا. ذلك أن الرافة يمكن أن تشتبّ فيها نار.

تحذير

لتغادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

تحذير

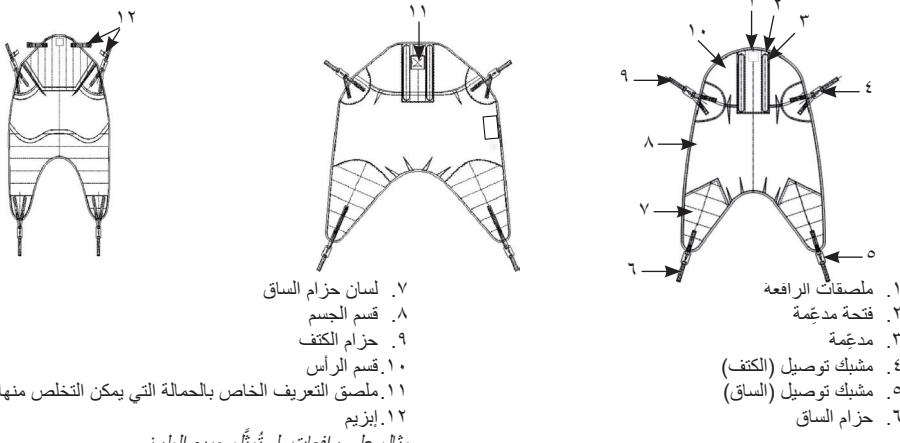
لتجنب حدوث إصابات، لا تغسل حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقاً. الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة "لل باستخدام من قبل مريض واحد" فقط.

مارسانس السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهاجماً، قتوقف عن نقله/ابعاده وأنزله سالفاً.
- يمكن رفع المريض المصابة بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير لل جهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع، في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يبلغ أيضاً المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.



التحضيرات

٣. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ١٠. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدِم الرافعة. افحص بحثاً عن:

- بلي
- خباطة مفكوكه
- تمزقات
- ثقوب في القماش
- قماش متسلخ
- مشابك تالفة
- ملصق غير معروه أو تالف

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. افحص نظافة الرافعة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فراجع "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٧.

٥. تحقق دائمًا من رمز الغسل الموجود على ملصق الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. فتحلّص من الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. اطلع على "الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط - يمنع غسلها" في الصفحة ٨٨.

إذا ظهر هذا الرمز، فلا تستخدِم الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. يشير الملصق إلى أن الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط قد تم غسلها.

٦. قبل استخدام الرافعة، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل، والنقل، والاستعمال.

بعد كل استخدام

عند مغادرة المريض للستشفى، يجب التخلص من الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط الخاصة به.

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "القسم" "وصف الأجزاء" في الصفحة ١٠. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدِم الرافعة.

٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملاً.

٣. افحص نظافة الرافعة.

٤. اختر مكاناً مخصوصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.

٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.

٦. بالنسبة إلى الأسئلة، اتصل بممثّل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكلّية اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (٧ خطوات)

١. لا بد أن يجده تقييم المريض دائمًا الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "دوعي الاستخدام" في الصفحة ٧٨.

تحذير

لتفادِي وقوف المريض، تأكِّد من اختيار مقاس الرافعة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. افحص عمليات الدمج المسماو بها مع الرافعة، وقصيب المباعدة، والمعلق، انظر "عمليات الدمج المسماو بها" في الصفحة ٨٢.

تحذير

لتفادِي الإصابة، تأكِّد دائمًا من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

اختيار مقاس الرافعه

استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo
٤ خطوات (ملحق)

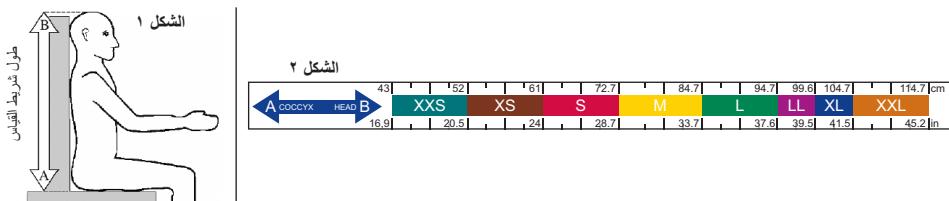
٣. قم بقياس المسافة من الصععصن/المقدمة (الموضع أ) إلى أعلى الرأس (الموضع ب) (راجع الشكل ١).
٤. المنطقة الملونة في شريط القياس والمستوية مع أعلى رأس المريض تشير إلى مقاس المعلاق اللازم. إذا كان مقاس الرافعه يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

القياس دون شريط قياس (خطوتان)

١. ضع المعلاق فوق ظهر المريض.
٢. تأكيد أن المعلاق يغطي المريض من أعلى الرأس (الوضع B) حتى الصععصن (الوضع A). (راجع الشكل ١)

إن شريط القياس المقدم من شركة Arjo عبارة عن ملحق قياس لا يقصد استخدامه إلا بصفته دليلاً ولإعطاء قيمة تقريبية. وينبغي أيضًا الأخذ في الحسبان عرض المريض ونسب مقاسات جسمه عند اختيار المقاس الصحيح من الرافعه المقدمة من شركة Arjo.

١. وإذا أمكن، فينبغي للمربيض أن يكون في وضع جلوس.
 ٢. ضع النقطة التي تحمل العلامة أ الموروحة بشريط القياس أعلى صععصن المريض (على المقدمة (الموضع A)).
- (راجع الشكل ١) (راجع الشكل ٢)



اختيار الرافعه

اعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنائه الجسمية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق.

AR

الحمل/الاستحمام

القياس	وصف المنتج	حمل العمل الآمن	رقم العنصر
XL, LL, L, M, S	حالة استحمام بمشابك (in situ) - أرجل غير مبطنة	١٩٠ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA2070M
XXL, XL, LL, L, M, S, XS	حالة استحمام بمشابك - أرجل غير مبطنة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4060M
XL, L, LL, M, S, XS	حالة استحمام بمشابك - أرجل مبطنة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4061M
XL, LL, L, M	حالة استحمام بمشابك - أرجل مبطنة وموسعة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4160M

النقل/الابعاد

القياس	وصف المنتج	حمل العمل الآمن	رقم العنصر
XXL, XL, LL, L, M, S, XS	حالة بمشابك - أرجل مير غيتنة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA2000M
XL, LL, L, M, S	حالة بمشابك (in situ) - أرجل غير مبطنة	١٩٠ كجم (٤١٨ رطل)	MAA2040M
XXL, XL, LL, L, M, S, XS	حالة بمشابك - أرجل مبطنة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4000M
XL, L, M	حالة بمشابك - أرجل مبطنة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4000MA
XXL, XL, LL, L, M, S	حالة مريحة بمشابك - أرجل غيتنة	٢٢٨ كجم (٥٠٠ رطل)	MAA4050M
XXL, XL, LL, L, M, S	حالة بمشابك - أرجل مبطنة وموسعة	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MAA4100M
XXL, XL, LL, L, M, S	حالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠ رطل)	MFA1000M

أرقام القطع التي تنتهي "بـالاحقة A" (مثل: MAA4000MA) تخضع لقانون شراء المنتجات الأمريكية (BAA) بما يتوافق مع بلد المنشأ.

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتغادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

ابعد دائمًا أدنى حمل عمل من النظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تتنفس عارضة المباعدة/جهاز الرفع *Maxi Twin Compact* بحمل عمل أقل من تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل) وتتنفس رافعة *MAA2000M* بحمل عمل أقل من تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل). هذا يعني أن عارضة المباعدة/جهاز الرفع يتسم بأقل حمل عمل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

Maxi Twin		Maxi 500	Maxi Lite	Maxi Twin Compact	الرافعة	
١٨٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)		٢٢٧ (٥٠٠ رطل)	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل)	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل)	SWL	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	SWL	عروات
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4000M
XL, L, M	L, M	L, M	L, M	XL, L, M	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4000MA
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA2000M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطل)	MAA2070M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطل)	MAA2040M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4061M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4060M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٢٨ كجم (٥٠٠ رطل)	MAA4050M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4100M
XL, LL, L, M	LL, L, M	LL, L, M	L, M	XL, LL, L, M	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4160M
XL, LL, L, M, S	LL, L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MFA1000M

Maxi Sky		Maxi Move			الرافعة	
٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)		٢٢٧ كيلوجراماً (٤٠ رطل)			SWL	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	قيسيب المباعدة (نظام الوضع الдинاميكي) (DPS))	
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	SWL	عروات
XL, LL, L, M, S	L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4000M
XL, L, M	M, L	L, XL	XL, L, M	L, M	-	MAA4000MA
XL, LL, L, M, S	L, M, S	LL, L, M, S	L, M, S	LL, L, M, S	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA2000M
XL, LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطل)	MAA2070M
XL, LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطل)	MAA2040M
XL, LL, L, M, S	L, M, S	XL, LL, L, M, S	L, M, S	S, XS	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4061M
XL, LL, L, M, S	L, M, S	XXL, XL	XL, LL, L, M, S	S, XS	٢٧٢ كيلوجراماً (٤٠ رطل)	MAA4060M

XL ,LL ,L ,M ,S	L ,M ,S	LL ,L ,S XXL ,XL	L ,M ,S XL ,LL	LL ,L ,M ,S	-	٢٢٨ كجم (٥٠٠ رطل)	MAA4050M
XL ,LL ,L ,M ,S	L ,M ,S	LL ,L XXL ,XL	L ,M ,S XL ,LL	LL ,L ,M ,S	S	٢٧٣ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	MAA4100M
XL ,LL ,L ,M	L ,M	XL ,LL ,L	L ,L ,M XL	LL ,L ,M	-	٢٧٣ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	MAA4160M
XL ,LL ,L ,M ,S	L ,M ,S	LL ,L XXL ,XL	L ,M ,S XL ,LL	LL ,L ,M ,S	S	٢٧٣ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	MFA1000M

توصيل المشابك وفصلها

٤. تأكّد أنّ الحزام غير محشور بين المشبك وقضيب المباعدة.
 ٥. تأكّد من عدم التواء الأجزاء.

فصل المشابك (٣ خطوات)

تأكّد من استيعاب وزن المريض في سطح ثنيّه قبل خلع المشبك.

١. اسحب الحزام لأعلى. (راجع الشكل ٥)
٢. تأكّد من فتح العروة من أسفل المشبك.
٣. اخلع المشبك.

ملاحظة

إذا كان متداخلاً في جهاز رافعتك، فاضبط وضع قضيب المباعدة باستخدام نظام الوضع الديناميكي لزيادة سهولة توصيل مشابك العلاق. انظر تعليمات استخدام الرافعة لمعرفة التفاصيل.

توصيل المشابك (٥ خطوات)

١. ضع المشبك على عروة قضيب المباعدة. (راجع الشكل ٣)
٢. اسحب الحزام لأسفل.
٣. تأكّد من قفل العروة في الطرف العلوي من المشبك. (راجع الشكل ٤)

استخدام الرافعة

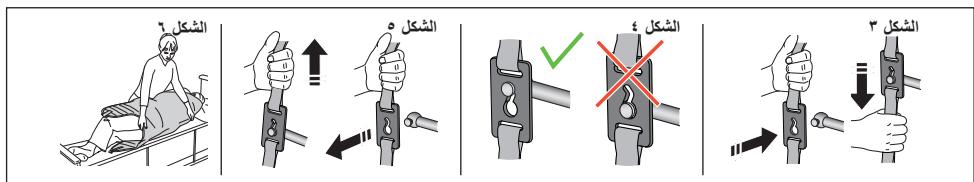
AR

على السرير (٢٢ خطوة)

١. ضع الرافعة على مقرّبة.
 ٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفّقّل عاليّة، إن أمكن.
 ٣. يحتاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.
 ٤. افحص وجود المدعّمات داخل فتحات المدعّمات تماماً، إن وجّنت.
 ٥. قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٦. قم بدرحجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبياً موضعياً) إذا لم تكن درحجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قلعة قماش/إمالة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزلقة.
٧. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكّد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص. ضع السُّنة حراّم الساق نحو الساقين. (راجع الشكل ٦)
٨. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
٩. قم بدرحجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.
١٠. اسحب الجزء المتبقّي من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١١. أعد وضع المريض على ظهره.
- تابع الخطوات في الصفحة التالية.

تحذير

لتتجنب الإصابة أثناء درحجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكّد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجود على الجانب المقابل للسرير.



٢١. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
 ٢٢. ينبعي حمل المريض، ونقله، وقيامه بالاستحمام وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

على كرسي/كرسي متحرك (٢٠ خطوة)

١. ضع الرافعية على مقذبنة.
٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٣. افحص وجود المدغمات داخل فتحات المدغمات تماماً، إن وجدت.
٤. قف أمام المريض وامهه إلى الأمام.
٥. ضع الرافعية على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعية في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعية على الجانب الخارجي منها.
٦. تأكّد أن خط المركز موازٍ لمعدود المريض الفكري وعصعصه.
٧. قم ببس طرف الرافعية عند منطقة العصعص أو على المقعدة. استخدم أنبوب/ملاءة انزلاق مقدمة من شركة Arjo، إذا لزم الأمر.
٨. أهل المريض إلى الخلف.
٩. ضع السئة حزام الساق أسفل ساقى المريض. (راجع الشكل ١١)
١٠. تأكّد أن: (راجع الشكل ١٢)
 - الرافعية متعرّكة ومسطحة دون أي ثنيات،
 - ودعامة الرأس بالرافعية تخلي الرقبة/منطقة الرأس،
 - أن أجزاء الرافعية غير منثنية أسفل المريض
 - قلل جميع الإبزيمات بشكلٍ أمن، إن وجدت

تحذير

لتتجنب الإصابة، تأكّد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعية.

١٤. تأكّد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعية.
١٥. ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

تحذير

لتفادى إصابة المريض، توخِّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

١٦. قم بتركيب الرافعية.
١٧. قم بضبط عارضة المباعدة على وضع الانحناء، إذا لزم الأمر.

(راجع الشكل ٩)

- استخدم نظام الوضعي الديناميكي (DPS)، إن أمكن. بالنسبة لنظام الوضعي الديناميكي (DPS) البدوي، يمكن لأحد مسؤولي الرعاية الاستمرار في تشغيل نظام الوضعي الديناميكي (DPS) بينما يقوم مسؤول رعاية آخر بتنشيل جهاز الرفع.

١٨. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعية. (راجع الشكل ١٠)

تحذير

لتفادى وقوف المريض، تأكّد أن توصيات الرافعية مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناعها.

١٩. تأكّد أن:

- ثبيث جميع المشابك بإحكام
- جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- المريض يستلقي مرئاً في الرافعية.

٢٠. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكّد من وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.

تحذير

لتتجنب الإصابة، تأكّد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعية.

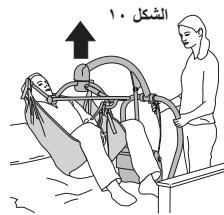
١١. تأكّد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعية.
١٢. تأكّد من أن عارضة المباعدة في وضع الجلوس وضع جهاز الرفع أمام المريض مع فتح رגליّي جهاز الرفع بشكلٍ كلي. (راجع الشكل ٣)
١٣. اضغط على المكابح في الرافعية.

تحذير

لتفادى إصابة المريض، توخِّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

الشكل ١٠



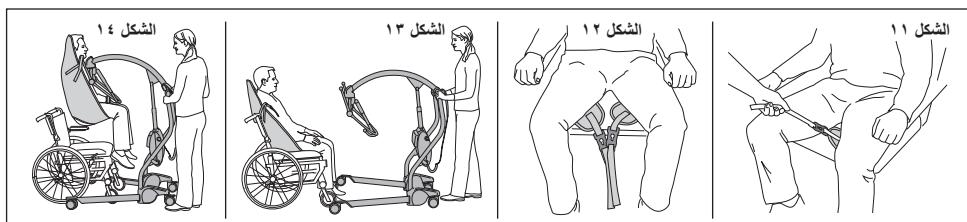
الشكل ٩



الشكل ٧



٩. المريض غير قادر على البقاء في وضع مستقيم: قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
١٠. قم بدورجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موصيًّا) (راجع الشكل ١٦) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمرًا ممكنًا، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة.
١١. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكيد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العصعصن. ضع ألسنة حزام الساق نحو الساقين.
١٢. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
١٣. قم بدورجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.
٤. اسحب الجزء المتبقى من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١٥. أعد وضع المريض على ظهره.
٦. تأكيد من: (راجع الشكل ١٧)
- الرافعة متعركة ومسطحة دون أي ثنيات،
 - ودعم الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
 - وأجزاء المعلاق غير متولدة تحت المريض،
 - قفل جميع الإبزيمات بشكل آمن، إن وجدهت.
- تحذير**
- لتفادى وقوع المريض، تأكيد أن توصيلات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناعها.
١٤. قم بضبط عارضة المباعدة إذا لزم الأمر.
١٥. قم بتركيب الرافعة.
- تحذير**
- تأكد أن الأحزمة غير مشتبكة مع عجلات الكرسي المتحرك أو الرافعة.
١٦. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١٤)
- تحذير**
- لتفادى وقوع المريض، تأكيد أن توصيلات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناعها.
١٧. تأكيد أن:
- ثبيت جميع المشابك بإحكام
 - جميع الأحزمة مشتبكة (غير متولدة)
 - المريض يستلقي مرتفعاً في الرافعة.
١٨. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من وزن المريض مقنول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
١٩. حرج الغرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٢٠. ينبغي حمل المريض، ونقله، وقيامه بالاستحمام وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.
- على الأرض (٣٣ خطوة)**
١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغفار. راجع إرشادات استعمال النقالة المغفار.
 ٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١٥)
 ٣. تأكيد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، فقم بتحريك المريض باستخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة مقدمة من شركة Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة.
 ٤. اخفض وجود الدغمات داخل فتحات المدعمات تمامًا، إن وجدت.
 ٥. إذا كان المريض قادرًا على الجلوس في وضع مستقيم، فتابع حتى الخطوة التالية. في حالة عدم القدرة على البقاء في وضع مستقيم، تابع حتى الخطوة ٩.
 ٦. المريض قادر على البقاء في وضع مستقيم: قف خلف المريض وساده على أن يكون في وضع الجلوس.
 ٧. ضع الرافعة على ظهر المريض، ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
 ٨. تأكيد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءًا من العصعصن أو أعلى المقعدة. تابع حتى الخطوة ١٦.



٢٨. تأكيد أن:
- ثنيت جميع المشابك بـأحكام
 - جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
 - المريض يستلقي مرئياً في الرافعه.
٢٩. عند الحاجة إلى الضيبي، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.
٣٠. تأكيد أن:
- أن عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء
 - أن أحد مسؤولي الرعاية ينتبه إلى رأس المريض، وقيام مسؤول رعاية آخر بحمل قدمي المريض لمنعهما من الارتطام بـرجل جهاز الرفع. (راجع الشكل ١٩)
 - ٣١. قم بـبازلة الواسدة.
 - ٣٢. حرر الفرامل الموجودة على جهاز الرفع وقرب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.
 - ٣٣. يمكن حل المريض، ونقله، ومساعدته في الاستحمام وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بـجهاز الرفع.

تحذير

لتغادي إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٢٢. اربط مشابك الكتف. (راجع الشكل ٤)

٢٣. ارفع رأس المريض لأعلى قليلاً.

٢٤. حرك جهاز الرفع/عارض المباعدة بالقرب من ساقى المريض.

٢٥. اضغط على المكابح في الرافعه.

٢٦. اربط مشابك الساق.

٢٧. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعه.

تحذير

لتغادي وفوع المريض، تأكيد أن توصيات الرافعه محكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناءها.

إزاله الرافعه

تحذير

لتتجنب الإصابة أثناء بحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبال الجسم دفعه واحدة). يتبع إلى رأس المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبال الجسم دفعه واحدة) آخر وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجود على الجانب المقابل للسرير.

٩. قم بـبحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبال الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن بـحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبال الجسم دفعه واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لإزاله الرافعه. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بـقطعة القماش/الملاعة المنزلقة.

١٠. قم بـوضع الرافعه أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ٢١)

١١. قم بـبحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبال الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بـبازلة الرافعة.

١٢. أعد وضع المريض على ظهره.

١٣. تأكيد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.

على السرير (١٣ خطوة)

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ٢٠)

٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

٣. تأكيد من أن عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء.

تحذير

لتغادي إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٤. اخفض المريض على السرير. تأكيد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك.

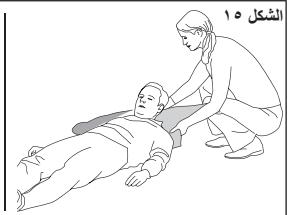
٥. افصل الرافعه. (راجع الشكل ٥)

٦. حرك الرافعة بعيداً عن المريض.

٧. سحب للخارج جنبي الساقين من تحت ساقى المريض.

(راجع الشكل ١٧)

٨. إذا تم استخدام حمالة In Situ وتركها أسفل المريض، فتأكد من وضع أحزمة الحمالة بـجوار المريض على امتداد أحد جانبي جسمه. يخول هذا الأمر دون تثبيك الأحزمة مع أشياء أخرى.



١٥ الشكل

على كرسي/كرسي متحرك (١١ خطوة)

٦. حرك جهاز الرفع بعيداً عن المريض
٧. اسحب للخارج جنبي الساقين من تحت ساقى المريض وضعهما للخلف بطول جنب المريض. (راجع الشكل ٢٣).
٨. إذا تم استخدام حالة In Situ وتركها أسفل المريض، فتأكد من وضع أحزمة الحمالة بجوار المريض على امتداد أحد جانبى جسمه. يتحول هذا الأمر دون تشابك الأحزمة مع عجلات الكرسي المتحرك.
٩. قف أمام المريض وأملأه إلى الأمام.
١٠. اسحب المعلق للخارج. إذا لزم الأمر، فاستخدم أنبوب/ملاءة متزلفة من Arjo لفك الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالأنبوب/الملاءة المتزلفة.
١١. أهلل المريض لأعلى حتى يصل إلى وضع مريح وآمن.

(راجع الشكل ٢٤)

٢. موضع المريض فوق الكرسي/الكرسي المتحرك.

٣. اخفض المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك. لوضع المستخدم

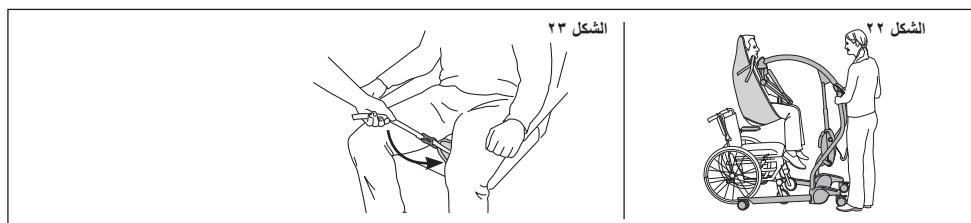
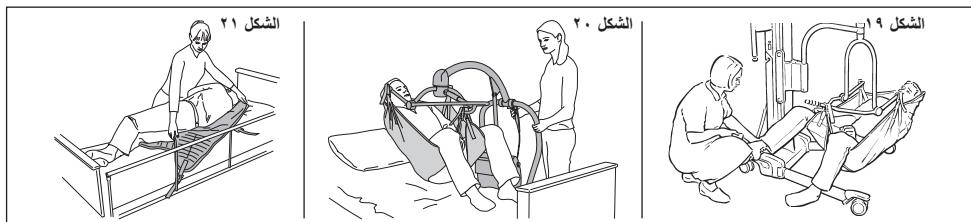
استخدم نظام الوضع الدیناميکي (DPS).

٤. تأكد من تحديد وضع الجزء السفلي من ظهر المريض داخل الكرسي/الكرسي المتحرك تماماً في موضع مقابل له لمنع انزلاق المريض للخارج.

تحذير

لتغادي اصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٥. افضل الرافعة. تأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك المشابك. (راجع الشكل ٥)



التنظيف والتطهير

تحذير

لتفادي الإصابة، أخلع المعلق دافئاً قبل تطهير الرافعة.

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

تحذير

تحذير

انجب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التطهير والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

• لا يسمح بأي كيموايات أخرى.

• لا تتنفس أيهاً باستخدام الكلور.

• فالكلور سيفسد سطح المادة.

لتجنب حدوث إصابات، لا تغسل حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقاً. الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة "للإستخدام من قبل مريض واحد" فقط.

يجب تنظيف جميع الرافعات ذات المشابك للعازفين عن الحركة، ما عدا مفارش الحمل المخصصة للاستخدام لمرة واحدة، عند اتساعها، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط –

منع غسلها

الحملة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام مع مريض واحد. لا تقم أبداً بتنظيف الحملة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط بآي من هذه الطرق، يتم التخلص منها. إن الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مميزة برمز "منع الغسل". (راجع الشكل ٤)

إذا تم غسل الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، فسيطير رمز "منع الاستخدام/الرفع". (راجع الشكل ٥)

الكيماويات المنظفّة

بالنسبة لجميع الحالات (ليست المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط)، استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق دون استخدام مبيضات ضوئية.

وغير مسموح باستخدام آية مواد كيميائية أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي تعتمد تركيبتها على اليود، والبروم، والأذون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل. لا ينطبق هذا الأمر على الحالات التي يمكن التخلص منها. لا تقم بتنظيف الحملة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها.

الشكل ٥

الشكل ٤



عند الاتساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى

يجب تنظيف/تطهير، جميع الحالات ما عدا الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

بنفي أن تناك قدم الرعاية من تنظيف المعلق وفق "التنظيف والتطهير" في الصفحة ١٧، عند اتساخه أو تلطخه وفيما بين المرضى.

الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

غير مسموح بغسلها أو تطهيرها. لا تقم بمسح الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، أو تعقيمها، أو تعریضها للاتساخ. إذا تم التعامل مع الحملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط بآي من هذه الطرق، يتم التخلص منها.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة، أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن ملامسة الماء الحادة، أو المواد المسبيبة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصي بفحص حالة الرافعة على بد فنيين مدربين مرتبين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

إرشادات التنظيف (٧ خطوات)

ليس حملة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

١. أفضل المعلق عن الرافعة.

٢. آخر المدعمات من فتحات الدعّامات، إن وجدت.

٣. أغلق جميع الأباريق والموصلة المزودة بخطاف وحلقة الموجودة على الرافعات، وكذلك الأخرمة قبل الغسل.

٤. افحص الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.

٥. اغسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨) درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانيين النظافة الصناعية المحلية.

٦. إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، فجففه داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠) درجة فهرنهايت).

٦. متعنو

الغسل مع أي أسطح خشنة أو حواف قاطعة

استخدام البخار

استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف

استخدام مبيض

استخدام التقليم بالغاز

استخدام جهاز التعقيم أو توكلا夫

التنظيف الجاف

الكي

٧. ضع الدعامات مجدداً في فتحات الدعّامات، إن وجدت، قبل استخدامها.

تحذير

لتفادى إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدل الجهاز أبداً ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعد

الفحص البصري لجميع الأجزاء المشوهة

يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعد. وينبغي فحص الرافعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

إلى

خيطة مفكوكه

تمزقات

ثقوب

تغير لوني أو تلطخ من استخدام مبيض

رافعة منتهية أو متقطعة

ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

بالنسبة للحالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط: تناك من

سلامة رمز "منع الغسل" على دعامة الرأس. في حالة تلف

أو فقدان رمز "منع الغسل" وظهور رمز "منع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر، استبدل الرافعة في الحال. راجع

"الملحقات الموجودة على الحمالة" في الصفحة ٩١.

استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
لم يتموضع المريض في الرافعة تموياً صحيحاً (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).	<ul style="list-style-type: none"> تأكد من عدم التواء أحزمة المشابك. تأكد من جلوس المريض داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. تأكد من تمركز المريض داخل الرافعة.
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الرافعة.	<p>تأكد من عدم وجود أي ثنيات في جنبي الساقين بالرافعة.</p>
من الصعب استعمال الرافعة (على سبيل المثال أثناء دخجة جسد المريض دون ثني عموده الفقري).	<p>استخدم قطعة قماش/ملاءة متراصة من Arjo وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.</p>
توجد صعوبات عند استخدام مشابك الكتف.	<ul style="list-style-type: none"> ضع المريض في وضع أكثر جلوساً على السرير أو على الأرض. ضع وسادة لخلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافعة. ارفع المسند الخلفي للسرير، إن أمكن. تأكد من أن حزام المشبك غير مشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. اضبط قبضيب المباعدة على وضع أكثر انحناء. انتبه لرأس المريض. أثن ساق المريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه. في حالة استخدام الرافعة على الأرض، ضع ساقى المريض على ركبة مسؤول الرعاية. تأكد من أن حزام المشبك غير مشابك بين العروة الموجودة في جهاز الرفع ووصلة المشبك. اضبط قبضيب المباعدة على وضع أكثر جلوساً.
توجد صعوبات عند استخدام مشابك الساق.	<p>لا تستخدم الرافعة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٢.</p>
من الصعب استخدام الرافعة مع المعلاق وقبضيب المباعدة. وضيق المريض في الرافعة ينبغي أن يكون أكثر انحناء أو جلوساً.	<p>استخدم عارضة المباعدة لضبط وضع المريض.</p>
يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.	<p>ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعة.</p>
بالنسبة للرافعة MAA4050M: الرأس غير مدعم بالرافعة.	<p>تأكد من أن الجزء المخصص للرأس في الرافعة مثبت بابزيم مع الجزء المخصص للكتف في الرافعة.</p>
إذا كانت الحالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط (MFA1000M) متشحة، أو ملقطة، أو مبللة.	<p>تخلص من الحالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدلها بأخرى جديدة.</p>
في حال كان ملصق "منع الغسل" تالفاً أو مفقوداً، سيظهر رمز "منع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر على الحالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط.	<p>تخلص من الحالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدلها بأخرى جديدة.</p>

AR

المواصفات الفنية

عام	
رجاء "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨٢ طرازات الحمالة MAA2040M و MAA2070M: عام ونصف * الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط: أسبوعان (٢)، بناءً على ؟ نقلات في اليوم * جميع الرافعات الأخرى: عامان ** راجع "عمر الخدمة المتوقع" في الصفحة ٧٨ ٥ أعوام رجاء "اختبار الرافعة" في الصفحة ٨١	حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى حمل إجمالي عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلق الاطراظ والنوع
بيان التشغيل، والنقل، والتخزين	
٤٠ درجة مئوية إلى +٤٠ درجة مئوية (٦٢+ درجة فهرنهايت) إلى +٤ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين ٦٠ درجة مئوية إلى +٦٠ درجة مئوية (١٣- درجة فهرنهايت إلى +١٤ درجة فهرنهايت) للنقل النسبة القصوى ٧٠-١٥٪ عند +٢٠ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين النسبة القصوى ٩٥-١٠٪ عند +٢٠ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل	درجة الحرارة الرطوبة
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
يتكون الكيس من بلاستيك LDPE، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المعدّات/المبتدئات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك بعدها. نفایات قابلة للاحتراق.	النفايات عروات
الأجزاء والملحقات	
GX21270 MTA1000	المدعّمات شريط القياس

AR

الملصقات الموجودة على الحمالة

رموز العناية والغسل	رقم المشفبك	رقم العنصر	محتوى النسج	رموز الرموز		
 درجة فهرنهايت (١٥٨)	استخدم قضيب مباعدة بمسايلك.	٦٠				
	رقم العنصر المحتوى على الرمز -X يشير إلى مقاس الرافعه.	REF XXXXXX-X				
	إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعه أحادية المقاس.	REF XXXXXXX				
						
						
						
						
الشهادات/العلامات	حمل العمل الآمن (SWL)	رمز اسم المريض	رمز السجل	رمز العنصر	تاريخ التصنيع وعامة	اسم جهة التصنيع وعنوانها
 تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنصة						
 يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745						
 معرف معدة فريدة.						
رموز الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	المتعدد					
 المنتج مخصص للاستخدام عدة مرات مع مريض واحد.						
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الرافعه.						
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. موجود على الجزء الخارجي من الحمالة.						

Innehåll

Förord	92	Fästa och ta bort clips	98
Kundstöd	92	Fästa klämmor (5 steg)	98
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	92	Ta bort klämmor (3 steg)	98
Avsedd användning	93	Använda selen	98
Bedömning av patient	93	I sängen (22 steg)	98
Förväntad livslängd	93	I stol/rullstol (20 steg)	99
Säkerhetsföreskrifter	94	På golvet (33 steg)	100
Säkerhetsregler	94	Ta loss selen	101
Allvarlig incident	94	I sängen (13 steg)	101
Delarnas namn	95	I stol/rullstol (11 steg)	102
Förberedelser	95	Rengöring och desinficering	102
Före första användningen (6 steg)	95	Instruktioner för rengöring (7 steg)	103
Gör följande före varje användning (7 steg)	95	Engångssele – får INTE tvättas	103
Efter varje användning	95	Rengöringskemikalier	103
Välja selstorlek	96	Desinficering	103
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)	96	Skötsel och förebyggande underhåll	103
Storleksbedömning utan måttband (2 steg)	96	Före och efter varje användning	103
Selsortiment	96	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter	103
Förflyttning/tvättning	96	Förvaring	103
Förflyttning/transport	96	Service och underhåll	103
Tillåtna kombinationer	97	Felsökning	104
Säker arbetslast (SWL)	97	Teknisk specifikation	105
		Etikett på selen	106

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därfor rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna *bruksanvisning*!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförsluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna *bruksanvisning*.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information äriktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Passiv sele med fästklämmor är en produkt som är avsedd att användas för assisterad förflyttning av patienter med begränsad möjlighet att röra sig. Passiv sele med fästklämmor bör användas tillsammans med Arjo lyftanordningar i enlighet med de tillåtna kombinationer som anges i bruksanvisningen. Produkter i nätmaterial (MAA4060M, MAA4061M och MAA4160M) är avsedda att användas vid badning. In Situ-selarna (MAA2040M och MAA2070M) är utformade för att patienterna ska kunna sitta på dem mellan förflyttningar.

De passiva selarna med fästklämmor är endast avsedda att användas med Arjo-lyftar som har lyftbyglar med fästknoppar för klämmor. Passiv sele med fästklämmor är avsedd för användning i sjukhusmiljöer, på vårdhem, vid annan sjukvård samt för vård i hemmet.

Sele med fästklämmor för engångsbruk är avsedd att hjälpa patienter på sjukhus eller vårdinrättningar under förflyttning med personlyft. Utrustningen ska användas under överinseende från utbildad vårdpersonal. Sele med fästklämmor för engångsbruk ska användas endast under en begränsad tidsperiod, då den har utformats för att hanteras som en engångsprodukt för en patient. Sele med fästklämmor för engångsbruk bör användas tillsammans med Arjo lyftanordningar i enlighet med de tillåtna kombinationer som anges i bruksanvisningen. Sele med fästklämmor för engångsbruk är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem och andra vårdinrättningar.

Sele med fästklämmor för engångsbruk får inte användas för att lyfta en patient under bad eller dusch. Sele med fästklämmor för engångsbruk är en engångsprodukt och ska därför inte tvättas.

Passiv sele med fästklämmor/sele med fästklämmor för engångsbruk ska endast användas av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön och i enlighet med riklinjerna i bruksanvisningen.

Passiv sele med fästklämmor/sele med fästklämmor för engångsbruk ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonal måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- patienten sitter i rullstol
- har ingen förmåga att stödja sig själv
- kan inte stå utan stöd och kan inte bärta sin vikt, inte ens delvis
- är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer

- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient som:

- är passiv
- är nästan helt sängbunden/sängbundet
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- inte har stimulering och aktivering som primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för passiv sele med fästklämmor:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs);
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd annan utrustning om vårdtagaren inte uppfyller dessa kriterier.

Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för passiv sele med fästklämmor/sele med fästklämmor för engångsbruk är dess maximala nyttjandeperiod.

Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador (som sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas.

Engångsselar är avsedda att användas endast under en begränsad period. Med tanke på deras uppbyggnad ska engångsselar hanteras som en engångsprodukt som endast används av en patient.

För tvättbara passiva selar med fästklämmor påverkas skicket av antal tvättar, tvättemperatur, tvättmedel, desinficeringsmedel, hur ofta de används, patientens vikt och/eller andra faktorer.

Den förväntade livslängden för passiv sele med fästklämmor/sele med fästklämmor för engångsbruk: Livslängd

- Selar av modellerna MAA2040M och MAA2070M – 1,5 år (passiv sele med fästklämmor)
- Engångsselar – 2 veckor (baserat på 4 förflyttningar per dag)
- Alla övriga selar – 2 år

Hållbarhetstid (vid förvaring):

- 5 år (passiv sele med fästklämmor/engångssele)

SV

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

VARNING

Dessa varningar är specifika för selmodellerna MAA2040M och MAA2070M:

Patienter som sitter i en stol löper ökad risk att utveckla trycksår på grund av höga anliggningstryck som är koncentrerade över en liten yta jämfört med när man ligger i sängen. En individanpassad bedömning av patientens hud och en helhetsbedömning ska göras innan beslut fattas om huruvida en sele ska lämnas kvar under patienten under en längre tid.

Om det beslut som fattas är att patienten ska sitta på selen under en viss tidsperiod mellan förflyttningarna måste en lämplig vårdplan upprättas.

Denna vårdplan ska innefatta regelbundna hudundersökningar där särskild uppmärksamhet ska ägnas åt tryckpunkter och frekventa omplaceringsintervall, som ska dokumenteras och baseras på den individuella risknivån för utveckling av trycksador hos patienten.

Läkaren bör också överväga vilka specifika tryckavlastande eller tryckfördelande ytor patienten sitter på och se till att selen är korrekt placerad och justerad (placera öglor och klämmor på avstånd från den sittande patienten) för att säkerställa att selen inte påverkar sitsens eller sittdynans effektivitet.

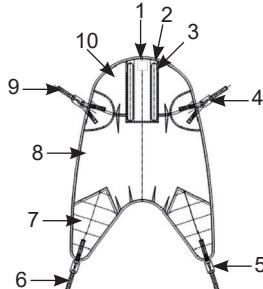
Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

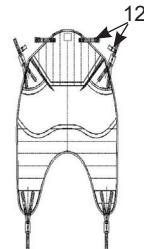
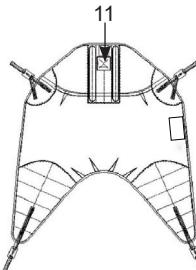
Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



1. Selens etikett
2. Ficka för förstyrvning
3. Förstyrvning
4. Fästklämma (axel)
5. Fästklämma (ben)
6. Benrem
7. Bendel



8. Kroppssektion
9. Axelrem
10. Huvudsektion
11. Typmärkning för sele med fästklämmor för engångsbruk
12. Spänne

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrätsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Gör följande före varje användning (7 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 93.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillätna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillätna kombinationer" på sida 97.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 95. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade klämmor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 102.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på engångsselens etikett. Om engångsselen har tvättats ska den kasseras. Se "Engångssele – får INTE tvättas" på sida 103.



Om den här symbolen syns ska engångsselen INTE användas. Etiketten visar att engångsselen har tvättats.

6. Innan du använder selen, läs igenom bruksanvisningen vad gäller förflyttning, transport och tvättning av patienten.

Efter varje användning

När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika engångsselen kasseras.

SV

Välja selstorlek

Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten A på måttbandet över patientens svanskota/stuss (position A). (Se Fig. 1) och (Se Fig. 2)

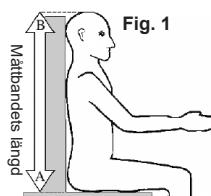


Fig. 1

Fig. 2

COCCYX	HEAD	XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	cm
16,9	20,5	24	28,7	33,7	37,6	39,5	41,5	45,2	49,1	in

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik.

Förflyttning/tvättning

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	Badsele med fästklämmor in situ – ovadderade ben	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Badsele med fästklämmor – ovadderade ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Badsele med fästklämmor – vadderade ben	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Badsele med fästklämmor – vadderade och förlängda ben	M, L, LL, XL

Förflyttning/transport

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Sele med fästklämmor – ovadderade ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 lbs)	Sele med fästklämmor in situ – ovadderade ben	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Sele med fästklämmor – vadderade ben	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Sele med fästklämmor – vadderade ben	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Komfortsele med fästklämmor – vadderade ben	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Sele med fästklämmor – vadderade och förlängda ben	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Sele med fästklämmor för engångsbruk	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikelnummer med "A-suffix" (t.ex. MAA4000MA) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygeln *Maxi Twin Compact* en SWL på 160 kg (352 lbs), och selen *MAA2000M* har en SWL på 272 kg (600 lbs). Detta betyder att lyften/lyftbygeln har den lägsta SWL. Patienten får inte väga mer än den lägsta SWL.

	Lyft	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lb)	
	Lyftbygel (DPS)	Motordriven Medium	Platt	Manuell	Manuell Medium	Ström
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lyft	Maxi Move			Maxi Sky		
	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)		
	Lyftbygel DPS	Manuell Small	Manuell Medium	Motordriven Medium	Motordriven Large	Manuell plan	Motordriven Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

SV

MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Fästa och ta bort clips

OBS!

Om det finns en lyftbygel på din lyftanordning kan du omplacera lyftbygeln med hjälp av det dynamiska positioneringssystemet (DPS) för att enklare kunna fästa selenas fästklämmor. Se selenas *bruksanvisning* för anvisningar.

Fästa klämmor (5 steg)

1. Placera clipseten på lyftbygeln fästknopp. (Se Fig. 3)
2. Dra ned remmen.

3. Se till att fästknoppen är låst på clipsets övre ände. (Se Fig. 4)
4. Se till att remmen inte är inklämd mellan clipset och lyftbygeln.
5. Se till att remmarna inte har snott sig.

Ta bort klämmor (3 steg)

Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar clipset.

1. Dra upp remmen. (Se Fig. 5)
2. Se till att fästknoppen är fri längst ned på clipset.
3. Ta loss clipset.

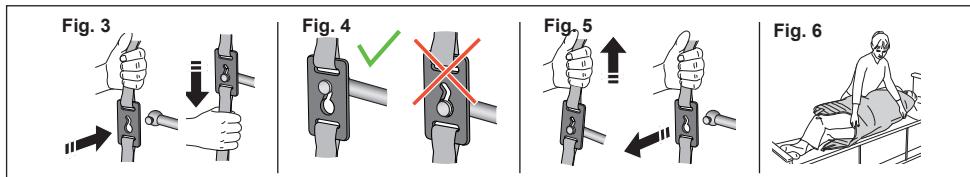
Använda selen

I sängen (22 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
7. Placera den vita selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggad med början vid svanskutan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (Se Fig. 6)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.

Fortsätt med stegen på nästa sida.



12. Placera selens benflikar under patientens ben.
(Se Fig. 7)
13. Kontrollera att: **(Se Fig. 8)**
 - selen är centerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten och
 - öppningen är rätt placerad om en bårsle med toalettöppning används

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

14. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
15. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Fäst selen.
17. Justera lyftbygeln till en nedfallad position vid behov.
(Se Fig. 9) och (Se Fig. 4)
Använd DPS-systemet (dynamiskt positioneringssystem) om möjligt. Om en manuell DPS används kan en vårdgivare hålla i DPS-systemet samtidigt som den andra vårdgivaren styr selen.
18. Lyft patienten en bit för att spänna selen. **(Se Fig. 10)**

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

19. Kontrollera att:
 - alla klämmor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållit mot underlaget innan du lossar klämman.
21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta, transportera och tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

I stol/rullstol (20 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
6. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan.
7. Vik in selens ände vid svanskotan eller mot stussen. Använd ett Arjo glidlakan/glidband vid behov.
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflikar under patientens ben.
(Se Fig. 11)
10. Kontrollera att: **(Se Fig. 12)**
 - selen är centerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten
 - eventuella spännen är ordentligt stängda

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

11. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
12. Kontrollera att lyftbygeln är placerad för en sittande position och placera lyften framför patienten med lyftbenen brett isär. **(Se Fig. 13)**
13. Aktivera bromsarna på lyften.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

SV

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 7



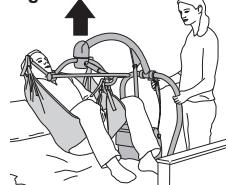
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



- Justera lyftbygeln vid behov.
- Fäst selen.

VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

- Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 14)

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

- Kontrollera att:
 - alla klämmor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen
- Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.
- Lossa bromsarna på lyften.
- Förflytta/transportera/tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

På golvet (33 steg)

- Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, rygggrads- eller höftskada. Använd i så fall en hård bär istället. Se bruksanvisningen för den hårda bären.
- Lägg en kudde under patientens huvud. (Se Fig. 15)
- Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
- Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
- Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg.**
Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.
- Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
- Placer selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.

- Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 16.**

- Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

- Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) (Se Fig. 16) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.

- Placer den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placer selen benflikar i riktning mot benen.

- Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.

- Rulla över patienten på andra sidan.

- Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.

- Lägg patienten på rygg igen.

- Kontrollera att: (Se Fig. 17)

- selen är centerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens delar inte är snodda under patienten och
- eventuella spännen är ordentligt stängda

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

- Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
- Placer lyften sidledes med lyftbenen brett isär. Den ena vårdgivaren måste stå nära patientens huvud och den andra vårdgivaren ska lyfta upp patientens ben.
- Placer ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygeln är rätt placerad över patientens axlar. (Se Fig. 18)
- Sänk ned lyftbygeln med hjälp av Dynamic Positioning system (DPS) till en tillbakalutad position.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 11



Fig. 12

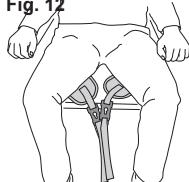


Fig. 13

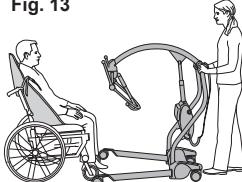


Fig. 14



21. Placera selens benflikar under patientens ben.
Kontrollera att benflikarna inte har snott sig.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

22. Fäst axelklämmorna. (Se Fig. 4)
23. Lyft upp patientens huvud något.
24. Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
25. Aktivera bromsarna på lyften.
26. Fäst benklämmorna.
27. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

28. Kontrollera att:

- alla klämmor sitter fast ordentligt
- alla remmar sitter rakt (ej snodda)
- patienten vilar bekvämt i selen

29. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.

30. Kontrollera att:

- lyftbygeln är i nedfälld position
- en vårdgivare är uppmärksam på patientens huvud och den andra vårdgivaren håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet (Se Fig. 19)

31. Ta bort kudden.

32. Lossa bromsarna på lyften och för samman lyftbenen.

33. Förflytta, transportera och tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

Ta loss selen

I sängen (13 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (Se Fig. 20)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Kontrollera att lyftbygeln är i nedfälld position.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten på sängen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.
5. Lossa selen. (Se Fig. 5)
6. Flytta taklyften bort från patienten.
7. Dra fram selens benflikar från under patientens ben. (Se Fig. 17)
8. Om en In Situ-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade

utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i andra föremål.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den ytterre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

9. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
10. Stoppa in selen under patientens kropp. (Se Fig. 21)
11. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
12. Lägg patienten på rygg igen.
13. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

SV

Fig. 15

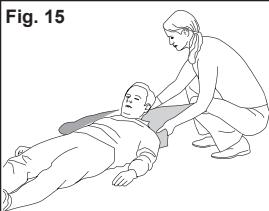


Fig. 16

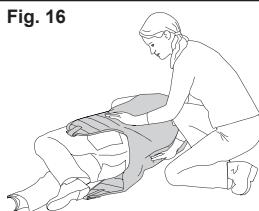
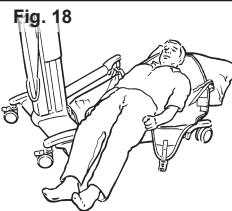


Fig. 17



Fig. 18



I stol/rullstol (11 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten ovanför stolen/rullstolen.
(Se Fig. 22)
3. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen. Använd DPS-systemet för att hitta rätt position.
4. Kontrollera att patientens lädrrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

5. Lossa selen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar klämman.
(Se Fig. 5)

Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt *bruksanvisningen* för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

6. Flytta taklyften bort från patienten.

7. Dra fram selens benflikar under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida.
(Se Fig. 23)

8. Om en In Situ-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i rullstolens hjul.

9. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
10. Dra ut selen. Använd vid behov ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se *bruksanvisning* för respektive glidlakan/glidband.

11. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

Alla *Passiva selar med fästklämmor*, med undantag för sele med fästklämmor för engångsbruk, ska rengöras när de är smutsiga eller fläckiga och mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (7 steg)

(EJ engångssele)

1. Ta av selen från lyften.
2. Ta bort förstyrningarna (i förekommande fall) från fickorna i selen.
3. Stäng alla spänne och kardborrband på selar och bältan före tvätt.
4. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
5. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.
Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).
6. **Du får INTE**
 - tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
 - behandla med ånga
 - använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
 - använda blekmedel
 - använda gassterilisering
 - använda autoklav
 - kemtvätta
 - stryka
7. Sätt tillbaka förstyrningarna (i förekommande fall) i fickorna i selen.

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning eller fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- För engångsselar: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "Etikett på selen" på sida 106

Engångssele – får INTE tvättas

Engångsselen är avsedd för enpatients bruk.

Engångsselen får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om engångsselen har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Engångsselen är märkt med symbolen "Får EJ tvättas". (Se Fig. 24)

Om engångsselen tvättas framträder symbolen "Använd/lyft EJ". (Se Fig. 25)

Rengöringskemikalier

Vid tvätt av samtliga selar (inte engångsselarna) ska ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel användas. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte för engångsselar. Engångsselen ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Fig. 24



Fig. 25



Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

Tvätta/desinficera, alla selar förutom engångsselen

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 102 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Engångssele

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Engångsselen får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned.

Om engångsselen har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

SV

Felsökning

Problem	Atgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att selens remmar inte har snott sig. Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett. Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen. Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. när patienten rullas över på sidan).	<p>Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.</p> <p>Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med anvisningarna i <i>bruksanvisningen</i>.</p>
Det är svårt att fästa axelklämmora.	<ul style="list-style-type: none"> Placerar patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placerar en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen. Höj upp sängens huvudände, om möjligt. Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten. Justerar lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.
Det är svårt att sätta fast benklämmorna.	<ul style="list-style-type: none"> Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä. Se till att remmen till klämman inte fastnar mellan lyftens fästknopp och fästpunkten. Justerar lyftbygeln till en mer sittande position.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 97.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Använd lyftbygeln för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
För selen MAA4050M: Selen stödjer inte huvudet.	Kontrollera att selens översta del är ordentligt sammankopplad med selens axelsektion.
Engångsselen (MFA1000M) är smutsig, fläckig eller våt.	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.
Etiketten "Får EJ tvättas" är skadad eller saknas och den röda underliggande märkningen "Använd/lyft EJ" visas på engångsselen (MFA1000M).	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = Säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 97.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	Selar av modellerna MAA2040M och MAA2070M: 1,5 år* Engångssele: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag* Alla andra selar: 2 år* *Se "Förväntad livslängd" på sida 93.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 96.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15-70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter
Sele	Selar som innehåller förstyrvningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall
Delar och tillbehör	
Förstyrvning	GX21270
Måttband	MTA1000

SV

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Symbol för clips	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)		Använd en lyftbygel med klämmor
	Blekning förbjudet		
	Torktumling förbjudet		
	Torktumling Gäller inte engångsselar		
	Strykning förbjudet		
	Tvätta INTE engångsselen Gäller endast engångsselar		
	Kemtvätt förbjudet		
Certifikat/märkningar		Artikelnummer	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning	REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745	REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size)
	Unik identitetsbeteckning för enheten		
Symboler på engångsselen		Materialinnehåll	
	En patient, flergångsbruk	PES	Polyester
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida	PE	Polyetylen
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Engångsselen har tvättats. Placerad på selens utsida	PP	Polypropylen
Div. Symboler			
	Säker arbetslast (SWL)		
	Symbol för patientens namn		
	Symbol för anteckningar		
	Läs bruksanvisningen före användning		
	Artikelnummer		
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår		
	Tillverkarens namn och adress		

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufali Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingørødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsengatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディイク第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



04.SC.00-INT2

arjo

